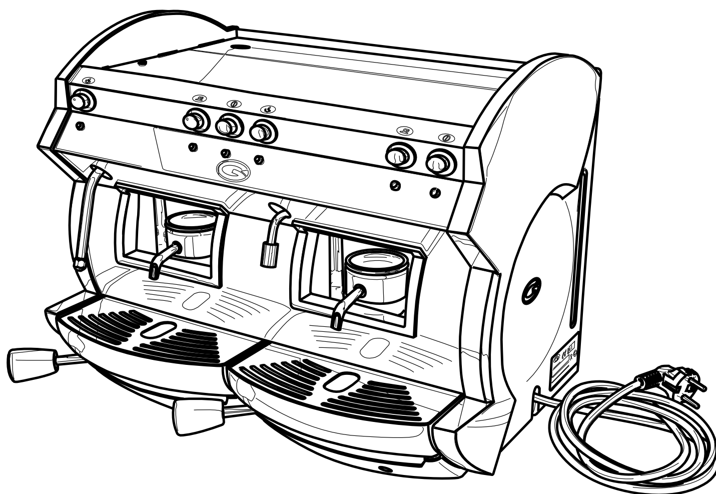


ITALIANO
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
ESPAÑOL

Dada Vapor Doppia



ISTRUZIONI PER L'USO
Leggere attentamente queste istruzioni d'uso prima di utilizzare la macchina

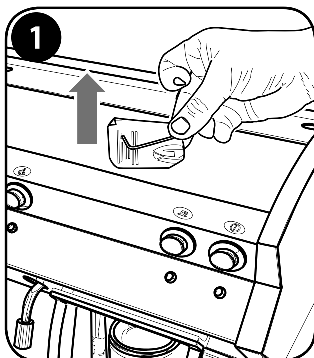
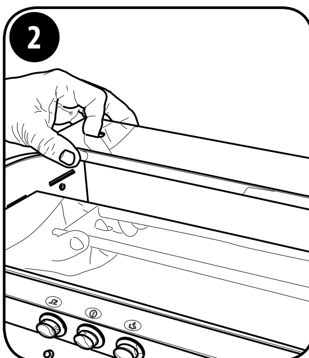
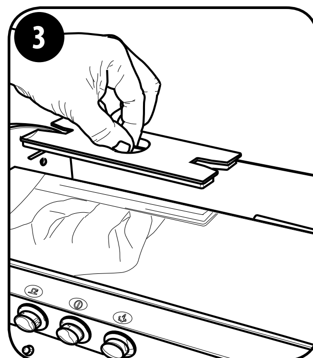
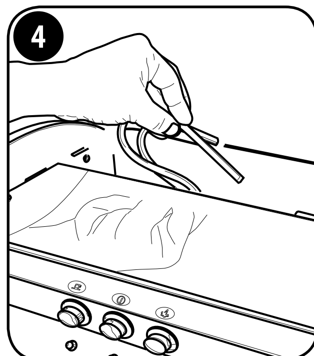
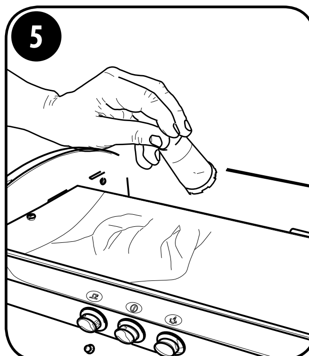
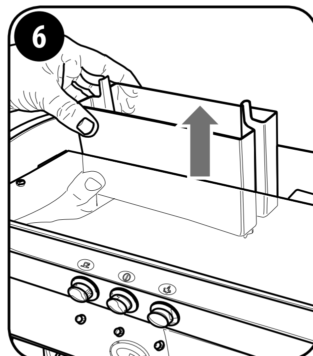
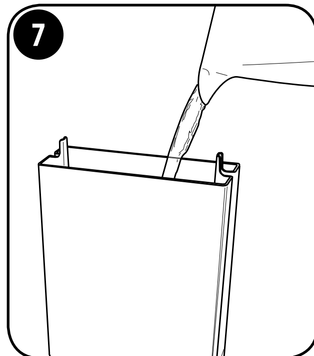
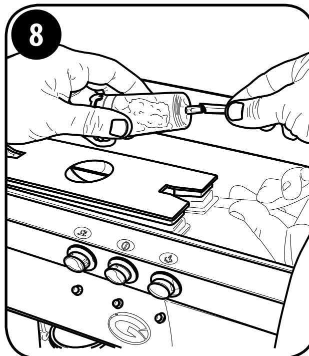
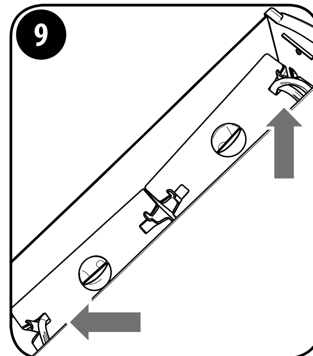
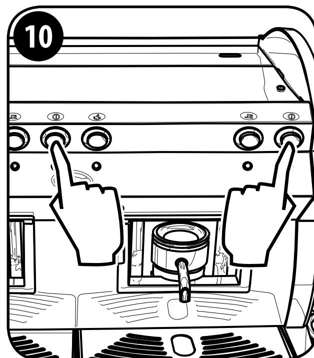
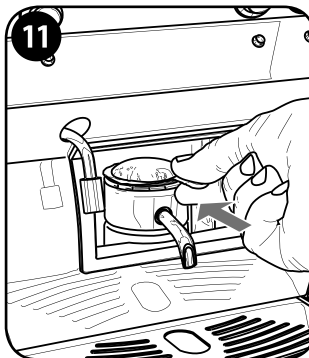
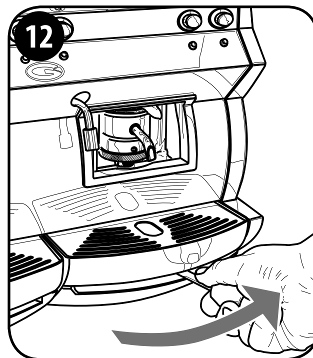
OPERATING INSTRUCTIONS
Read these instructions carefully before using the machine

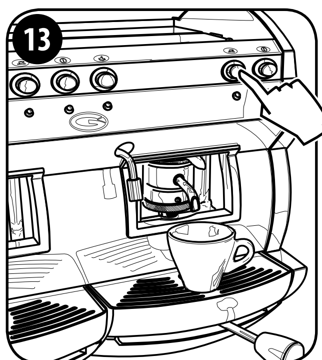
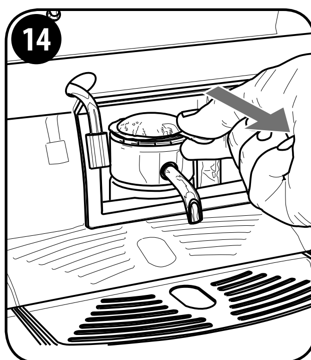
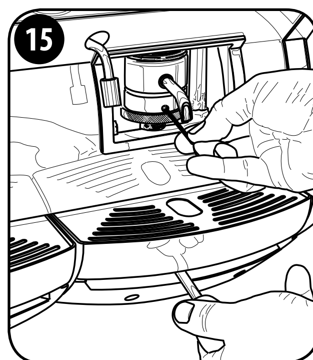
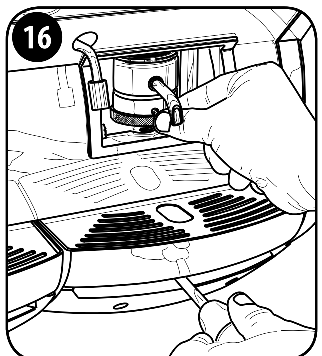
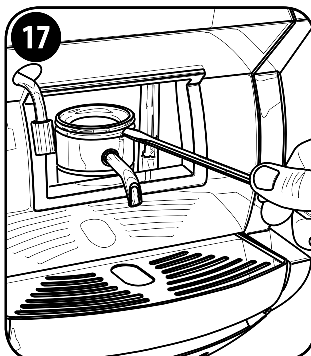
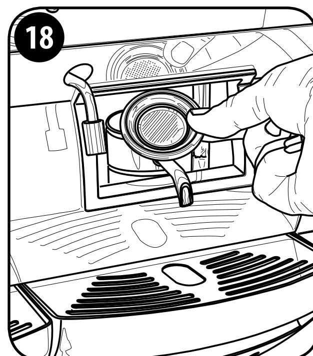
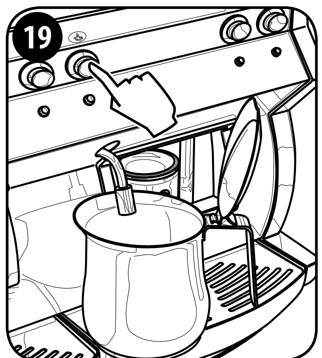
MODE D'EMPLOI
Lire attentivement cette notice avant d'utiliser la machine.

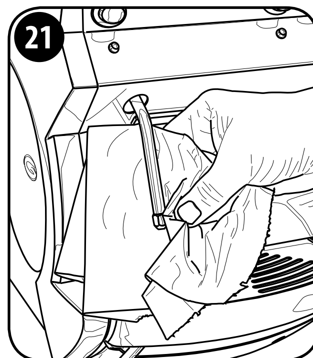
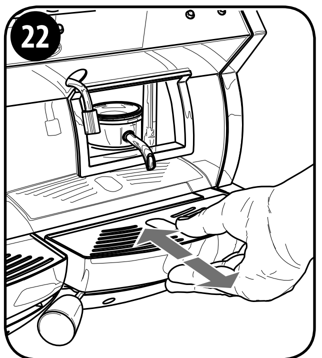
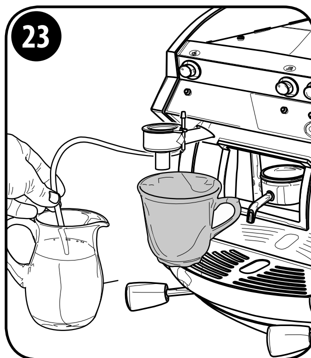
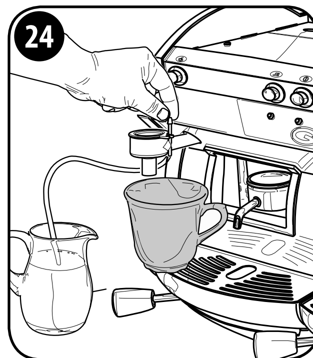
BEDIENUNGSANLEITUNG
Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Gebrauch der Vorrichtung aufmerksam zu lesen.

INSTRUCCIONES DE USO
Leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar la máquina




1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12


13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

Coperchio serbatoio acqua

Chiave regolazione

Porta cialda sinistro

Erogatore Vapore

N°2 Serbatoi acqua (interno)

Beccuccio erogatore sinistro

Cavo di alimentazione

Leva chiusura Porta cialda sinistra

Griglia e vasca raccogli gocce destra

Vite grano destro

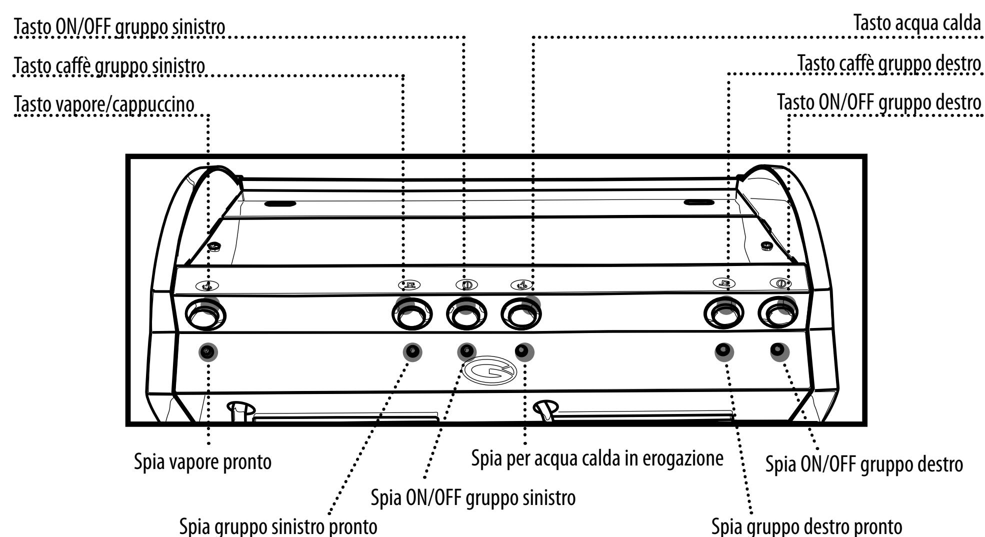
Griglia e vasca raccogli gocce sinistra

Beccuccio erogatore destro

Erogatore acqua calda

Vite grano sinistro

Leva chiusura Porta cialda destra



1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1. Costruttore

Grimac S.p.A. – Via Morazzo, 2 -40069 Zola Predosa (Bologna)
Italy – Tel. +39 051 6167069 – Fax +39 051 750996
Web site: www.grimac.net, e.mail: info@grimac.net

1.2. Generalità

La macchina da caffè è destinata alla preparazione di caffè espresso con l'utilizzo di cialde compatibili, acqua calda e vapore.
Il Cliente deve leggere con estrema attenzione le informazioni riportate nel presente Manuale.
Questo Manuale ha lo scopo di fornire al Cliente tutte le informazioni necessarie all'installazione, la manutenzione e l'uso della macchina da caffè.
In caso di dubbi sulla corretta interpretazione delle istruzioni, interpellare il Rivenditore per ottenere i necessari chiarimenti.

Il Manuale d'istruzioni deve essere conservato nelle immediate vicinanze della Macchina.
Conservare il manuale in zone protette da umidità e calore, in modo tale che non ne venga pregiudicata la qualità della pubblicazione e la leggibilità in tutte le sue parti.

1.3. Simboli utilizzati

PERICOLO GENERICO


Indica un pericolo con rischio, anche mortale, per l'Utilizzatore. In questo caso si deve prestare la massima attenzione e si devono attuare tutti gli interventi per operare in modo sicuro.

AVVERTENZA


Indica un'avvertenza od una nota su funzioni chiave o su informazioni utili.
Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo indicati da questo simbolo.

1.4. Garanzia

La garanzia ha una durata di 12 mesi dalla data di acquisto ed è estesa a tutte le parti meccaniche ed elettriche. Decade qualora l'apparecchio non venga utilizzato in modo appropriato o manomesso da personale non qualificato. Sono altresì escluse le parti danneggiate a causa della mancata pulizia della macchina. Le parti da noi ritenute difettose saranno sostituite gratuitamente.
Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. I dati e le caratteristiche indicate nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare modifiche ai propri modelli in qualsiasi momento. Inoltre non si assume alcuna responsabilità per danni a persone o cose derivanti dalla mancata osservanza delle norme riportate nel presente manuale.

2. DATI TECNICI

Alimentazione, Tensione e Potenza nominale	Vedi targhetta posta sull'apparecchio
Dimensioni (Altezza x Larghezza x Profondità) (mm)	320 x 450 x 350
Peso (kg)	24 Kg
Capacità serbatoio acqua (Litri)	2 - per ogni serbatoio
Lunghezza cavo (m)	1,5
Scambiatore/i	Ottone
Pressione pompa (bar)	17
Dispositivi di sicurezza	Termostato a riarmo manuale / Automatico

I dati e le caratteristiche indicate non impegnano la ditta costruttrice la quale si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento.

3. NORME DI SICUREZZA

- L'apparecchiatura è intesa per un utilizzo da ufficio, casa e applicazioni simili. È vietato apportare modifiche tecniche e ogni impiego illecito, a causa dei rischi che essi comportano! L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o con esperienza e/o competenze insufficienti, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o non vengano da essa istruite sull'uso dell'apparecchio.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito in conformità alle norme di sicurezza vigenti nel paese d'utilizzazione.
- La presa, alla quale collegare la macchina, deve essere:
  - conforme al tipo di spina installata nel medesimo;
  - dimensionata per rispettare i dati della targhetta dati posta sull'apparecchio.
  - collegata ad un efficiente impianto di messa a terra.



- **Il cavo d'alimentazione, non deve:**
  - entrare in contatto con qualsiasi tipo di liquido: pericolo di scosse elettriche e/o incendio;
  - essere schiacciato e/o entrare in contatto con superfici taglienti;
  - essere utilizzato per spostare la macchina;
  - essere utilizzato se risulta danneggiato. Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, deve essere cambiato dal produttore o dal suo servizio assistenza clienti;
  - essere manipolato con le mani umide o bagnate;
  - essere avvolto in una matassa quando la macchina è in funzione.
  - essere manomesso.



- **È vietato:**
  - installare la macchina con modalità differenti da quelle descritte.
  - inserire le dita e/o altri oggetti all'interno del vano cialde. Pericolo di scottature!
  - installare la macchina in zone nelle quali può essere utilizzato un getto d'acqua.
  - utilizzare la macchina all'esterno in prossimità di sostanze infiammabili e/o esplosive.
  - lasciare alla portata dei bambini sacchetti di plastica, polistirolo, chiodi ecc. in quanto sono fonti di potenziali pericoli.
  - lasciare che i bambini abbiano la possibilità di giocare e sostare nelle vicinanze della macchina. I bambini non si rendono conto del pericolo connesso agli elettrodomestici;
  - utilizzare ricambi non consigliati dalla ditta costruttrice.
  - apportare qualsiasi modifica tecnica alla macchina.
  - immergere la macchina in qualsiasi tipo di liquido.
  - lavare la macchina con un getto d'acqua.
  - utilizzare la macchina in modi differenti da quelli descritti nel manuale.
  - utilizzare la macchina in condizioni psicofisiche alterate; sotto l'influenza di droghe, alcool, psicofarmaci, ecc.
  - installare la macchina sopra ad altre apparecchiature.
  - l'utilizzo della macchina in atmosfera esplosiva, aggressiva o ad alta concentrazione di polveri o sostanze oleose in sospensione nell'aria;
  - l'utilizzo della macchina in atmosfera a rischio d'incendio;
  - l'utilizzo della macchina per erogare sostanze non idonee alle caratteristiche della stessa.
  - l'utilizzo della macchina in luoghi con scarsa illuminazione.
- Prima di pulirla accertarsi che la macchina sia spenta e che la spina sia staccata dalla presa di corrente; non lavare la macchina con benzina e/o solventi di qualsiasi natura.
- Ogni riparazione può essere eseguita solo da un Centro Assistenza Autorizzato dal Costruttore e/o comunque da personale specializzato ed addestrato.
- Non ostruire le griglie poste nella macchina.
- Non collocare la macchina vicino ad impianti di riscaldamento (come stufe o caloriferi).
- In caso di incendio utilizzare estintori ad anidride carbonica (CO_2). Non utilizzare acqua od estintori a polvere.

4. INSTALLAZIONE MACCHINA

Nota: nella macchina possono essere presenti delle tracce di caffè e/o acqua, queste sono riconducibili al collaudo effettuato dalla ditta Costruttrice per garantire la massima qualità del prodotto.

Prima della messa in funzione, si deve procedere ad una corretta installazione della macchina.
Dopo aver estratto la macchina dall'imballo, procedere come segue:

- sistemare la macchina su un piano orizzontale stabile;
- accertarsi che non sia accessibile ai bambini;
- accertarsi che vi sia lo spazio sufficiente per effettuare tutte le operazioni richieste (uso, manutenzione, ecc..);
- tenerla lontano da superfici calde o da fiamme libere; tenere la macchina ad una distanza di circa 15 centimetri da altri apparecchi;
- accertarsi che la macchina sia spenta e che tutti gli interruttori siano in posizione OFF.
- **(Fig.1)** rimuovere la chiave a brugola presente sul lato superiore della macchina e rimuovere tutte le pellicole di protezione situate sulle lamiere.

É bene, inoltre, evitare di collocare la macchina in luoghi di passaggio o corridoi stretti per evitare che venga urtata.

Prima di porre in funzione la macchina per la prima volta, si rende necessario procedere ad un'accurata pulizia delle parti componenti la stessa; per maggiori dettagli consultare il relativo paragrafo.

Consigliamo di conservare l'imballo per successivi spostamenti o trasporti.

4.1. Riempimento serbatoio acqua

Per far funzionare la macchina si devono riempire i 2 serbatoi dell'acqua. Prima, accertarsi sempre che la macchina sia spenta e la spina staccata.

Attenzione: per riempire il serbatoio, utilizzare sempre e solo acqua fresca potabile; acqua calda o gassata possono danneggiare la macchina. Prima di mettere in funzione la macchina, verificare che sia sempre presente una quantità di acqua sufficiente.
N.B. utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio comprometterebbe il corretto funzionamento della macchina stessa.

- **(Fig.2)** - Rimuovere il coperchio esterno superiore in metallo.
- **(Fig.3)** - Rimuovere i coperchi dei 2 serbatoi.
- **(Fig.4)** - Sfilare i tubi che sono presenti all'interno dei serbatoi.
- **(Fig.5)** - Estrarre i filtri addolcitori che sono presenti nei serbatoi ed immergerli in acqua per circa 30 minuti.

In ogni serbatoio è presente il numero esatto di filtri che devono essere installati successivamente.

- **(Fig.6)** - Dopo aver estratto i tubi ed i filtri, estrarre i serbatoi dalla macchina.
- **(Fig.7)** - Riempire i serbatoi con acqua fresca potabile.
- Inserire i serbatoi pieni nella macchina.
- **(Fig.8)** - Quando sono pronti, inserire i filtri nei tubi (un filtro per ogni tubo); successivamente inserire i tubi nei serbatoi.
- **(Fig.3)** - Posizionare i coperchi nei serbatoi.
- **(Fig.9)** - Verificare che i tubi NON siano schiacciati e che l'acqua non strabordi dai serbatoi.
- **(Fig.2)** - Posizionare il coperchio esterno superiore nella macchina.

Prima di procedere al collegamento elettrico della macchina e alla messa in funzione della stessa , accertarsi che tutti i pulsanti siano nella posizione di OFF.

4.2. Collegamento elettrico

Attenzione: la corrente elettrica può essere pericolosa! Di conseguenza, attenersi sempre e scrupolosamente alle norme di sicurezza. Non usare mai cavi difettosi.

La tensione di funzionamento dell'apparecchio è stata impostata in fabbrica; occorre verificare che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni riportate sulla targhetta dei dati tecnici.
Prima di collegare la macchina alla rete elettrica, ci si deve assicurare che tutti i tasti non siano inseriti, e che quindi i tasti siano nella posizione OFF.

- Inserire la spina del cavo elettrico in una presa di corrente a muro adeguata.

Prima di procedere all'accensione e all'utilizzo della macchina, verificare che la vaschetta raccogli gocce sia completamente inserita nella sua sede; attenzione un non corretto inserimento della vaschetta potrebbe causare lo sgocciolamento dell'acqua di scarico sul banco.

5. USO DELLA MACCHINA

La macchina è composta da due gruppi che possono funzionare indipendentemente e separatamente l'uno dall'altro. Il gruppo destro eroga caffè e acqua calda, il gruppo di sinistro caffè e vapore per la preparazione di cappuccini.

5.1.A Accensione (Gruppo sinistro)

Per accendere e rendere operativo il gruppo sinistro procedere come segue:

- **(Fig.10)** - Premere il tasto ON/OFF e portarlo nella posizione "I"; le spie si accendono; in questa fase la macchina si sta scaldando.
- **(Fig.12)** - Spostare la leva del gruppo sinistro verso destra fino a chiudere il porta cialda.
- **(Fig.13)** - Premere subito il tasto caffè in posizione (I); con questa procedura si carica il circuito dell'acqua.
- **(Fig.13)** - Dopo 30 secondi, premere nuovamente il tasto caffè in posizione (0) per terminare la fase di caricamento del circuito.
- **(Fig.14)** - Spostare la leva di chiusura del gruppo sinistro verso sinistra.
- Attendere che la spia "macchina pronta" si spenga; a questo punto la macchina è pronta.

Alla prima accensione della macchina o nel caso di prolungato inutilizzo della stessa, si consiglia, per facilitare il caricamento del circuito dell'acqua, di simulare delle brevi (a scatti) erogazioni del caffè senza cialda; con la leva posta a sinistra, quindi a gruppo aperto.

5.1.B Accensione (Gruppo destro)

Per accendere e rendere operativa il gruppo destro procedere come segue:

- **(Fig.10)** - Premere il tasto ON/OFF e portarlo nella posizione "I"; le spie (ON/OFF e macchina pronta) si accendono; in questa fase la macchina si sta scaldando.
- **(Fig.19)** - Posizionare una tazza/bricco sotto all'erogatore acqua calda.
- Tenere premuto il tasto acqua calda per iniziare l'erogazione dell'acqua calda.
- Dopo 30 secondi rilasciare il tasto acqua calda per terminare l'erogazione.
- Attendere che la spia "macchina pronta" si spenga; a questo punto la macchina è pronta.

5.2. Erogazione caffè

La macchina funziona solo con cialde compatibili. É vietato utilizzare cialde differenti da quelle consigliate. Ogni cialda può essere utilizzata solo per l'erogazione di un caffè; non riutilizzare le cialde già usate.



Attenzione: NON inserire le dita all'interno del porta cialde; Pericolo di scottature!



In questo caso sarà mostrato come erogare il caffè dal gruppo destro; per erogare con il gruppo sinistro eseguire le medesime procedure utilizzando gli opportuni comandi.

- Accertarsi che il porta cialde sia libero e pulito.
- **(Fig.11)** - Posizionare una cialda nel porta cialde.
- **(Fig.12)** - Spostare la leva verso destra fino a chiudere il porta cialda.
- **(Fig.13)** - Posizionare la tazzina sopra la griglia appoggia tazze; assicurarsi che sia posizionata nel centro della griglia.
- Premere il tasto caffè in posizione (I); inizia l'erogazione del caffè.
- **(Fig.13)** - Quando è stata raggiunta la quantità di caffè desiderata, premere nuovamente il tasto caffè in posizione (0) per terminare l'erogazione.
- Prelevare la tazzina.
- **(Fig.14)** - Spostare la leva di chiusura verso sinistra per aprire il porta cialde; prelevare la cialda usata e buttarla in un apposito contenitore.

5.3. Erogazione acqua calda (Solo Gruppo destro)



Attenzione: Non toccare il beccuccio d'erogazione dell'acqua: pericolo di scottature! All'inizio o durante l'erogazione vi possono essere degli spruzzi di acqua calda.

Il gruppo destro consente d'erogare una quantità di acqua per la preparazione di tè o tisane.

- Assicurarsi che la macchina sia calda e pronta per il funzionamento. La Spia acqua calda è spenta.
- **(Fig.19)** - Posizionare una tazza sotto all'erogatore acqua calda.
- **(Fig.19)** - Tenere premuto il tasto acqua calda per iniziare l'erogazione dell'acqua calda.

- Quando è stata raggiunta la quantità di acqua calda desiderata, rilasciare il tasto acqua calda per terminare l'erogazione.
- Rimuovere la tazza con l'acqua calda.

La macchina è pronta per un'altra erogazione.

5.4. Erogazione Vapore (Solo Gruppo sinistro)



Attenzione: Non toccare l'erogatore del vapore: pericolo di scottature! All'înizio o durante l'erogazione vi possono essere degli spruzzi di acqua calda. Utilizzare l'erogatore vapore con la lancia rivolta verso il basso.

Il gruppo sinistro consente d'erogare una quantità di vapore per il riscaldamento di bevande o per la preparazione di cappuccini.

- Assicurarsi che la macchina sia calda e pronta per il funzionamento. La Spia "Vapore" è spenta.
- Versare la bevanda da riscaldare in una tazza.



Nel caso si voglia montare del latte, assicurarsi che sia a temperatura di frigorifero e che non superi 1/3 della capacità del contenitore in uso. Si consiglia l'utilizzo di latte intero perchè possiede una maggiore capacità di montatura.

- **(Fig.20)** - Immergere il contenitore nell'erogatore vapore.
- Premere il tasto vapore per iniziare l'erogazione.
- Per migliorare il riscaldamento muovere il contenitore con leggeri movimenti circolari.
- Terminato il riscaldamento premere il tasto vapore per fermare l'erogazione del vapore.
- Rimuovere il contenitore.

La macchina è pronta per un'altra erogazione dopo che si è spenta le relativa spia.



(Fig.21) - **Quando viene terminata la preparazione delle bevande e non si desidera utilizzare subito l'erogatore vapore, si deve procedere alla sua pulizia con un panno umido; pericolo scottature (la lancia brucia!).**

5.5. Versione macchina Cappuccinatore



Attenzione: all'înizio o durante l'erogazione vi possono essere degli spruzzi di acqua calda. NON erogare vapore se il cappuccinatore è smontato.

La versione Dada Vapor Doppia consente, a richiesta, di avere la macchina con il cappuccinatore al posto della lancia vapore.



Il cappuccinatore è stato studiato per la preparazione esclusiva dei cappuccini e NON è possibile utilizzarlo per la preparazione di altre bevande.

- Assicurarsi che la macchina sia calda e pronta per il funzionamento. La Spia "Vapore" è spenta.
- **(Fig.23)** - Inserire un contenitore sotto al cappuccinatore.
- Immergere il tubo di aspirazione del cappuccinatore nel contenitore del latte.
- **(Fig.20)** - Premere il tasto vapore.
- Il latte montato inizia a fuoriuscire dal cappuccinatore.
- **(Fig.24)** - Agire sul perno per regolare il volume della schiuma; sollevando il perno si aumenta la schiuma nel latte. **Attenzione a non estrarre troppo o completamente lo spillo.**
- **(Fig.20)** - Per terminare l'erogazione del latte premere nuovamente il tasto vapore.

Terminata l'erogazione, immergere il tubo di aspirazione in un contenitore pieno di acqua potabile fresca. Premere il tasto vapore ed erogare acqua fino a quando esce acqua pulita.
Per terminare l'erogazione premere nuovamente il tasto vapore.



Settimanalmente il cappuccinatore deve essere smontato e lavato completamente.

6. MANUTENZIONE DELLA MACCHINA



La pulizia della macchina deve essere eseguita solo quando la macchina è fredda e scollegata dalla rete elettrica.

- Non utilizzare alcol etilico, solventi, spugne abrasive e/o agenti chimici aggressivi.
- Non immergere la macchina in acqua e non asciugare i componenti in un forno convenzionale e/o a microonde.
- Giornalmente, si consiglia di cambiare l'acqua all'interno del serbatoio; non riutilizzare l'acqua recuperata dal serbatoio per scopi alimentari.
- **(Fig.22)** - Giornalmente, si consiglia di estrarre le vasche raccogli gocce e le griglie, vuotarle e lavarle con acqua fresca potabile. **Attenzione alla movimentazione della vaschetta nel caso sia troppo piena.**
- Le vaschette raccogli gocce vanno comunque svuotate tutte le volte che si riempiono e sempre prima che siano completamente piene.



Nota: periodicamente si consiglia di far eseguire un ciclo di decalcificazione ad un tecnico specializzato per mantenere la vostra macchina in perfetta efficienza.

6.1. Pulizia filtri Porta cialde



Attenzione: prima di procedere con questa operazione, spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente. Attendere che la macchina si sia freddata.

- **Ogni giorno**, a fine giornata, dopo aver erogato l'ultimo caffè eseguire un lavaggio veloce del filtro di ogni gruppo.
  Eseguire le operazioni normali per l'erogazione di un caffè ma senza inserire la cialda. Erogare circa una tazza di acqua.

- In ogni caso, **almeno una volta a settimana** si deve procedere alla pulizia del filtro presente in ogni porta cialda.
  - La pulizia del filtro è molto importante per mantenere sempre alto il livello qualitativo del caffè erogato dalla macchina.
  - Per procedere alla pulizia del filtro, lo si deve smontare dal portacialde.
  - **(Fig.17)** - Per smontarlo, utilizzare un piccolo cacciavite e fare leva sul bordo esterno.
  - **(Fig.18)** - Rimuovere il filtro dal porta cialda.
  - Successivamente verificare lo stato del filtro e lavarlo con acqua tiepida.
  - Per una pulizia più accurata si può utilizzare uno spazzolino da denti con setole dure.



Nota: se il filtro risulta deteriorato o danneggiato, occorre sostituirlo con uno nuovo.



É vietato lasciare le cialde all'interno del porta cialde durante i periodi d'inattività.

6.2 Regolazione filtro porta cialde



Attenzione: prima di procedere con questa operazione si deve spegnere la macchina ed attendere che questa si sia freddata. In caso contrario utilizzare dei guanti protettivi adeguati.



Ogni filtro porta cialde deve essere regolato in modo indipendente. Viene mostrata la sola regolazione del filtro destro, per la regolazione del filtro sinistro agire sui rispettivi comandi.

Il filtro porta cialde, in fase di collaudo, è stato tarato adeguatamente; ciononostante, durante il normale funzionamento, si può avere la possibilità di una ulteriore regolazione.

La necessità di regolare il portacialde viene evidenziata da un trafilaggio di caffè dal portacialde durante l'erogazione.



Nota: la regolazione deve essere effettuata solo ed esclusivamente in caso di trafilaggi.

Per eliminare il gioco formatosi, procedere come segue:
- **(Fig.15)** - spostare leggermente la leva del gruppo destro verso destra fino a scoprire il grano.
- Con la chiave a brugola, svitare il grano di bloccaggio del gruppo destro, facendo però attenzione a non svitarlo completamente per non rischiare che cada o vada perso.
- **(Fig.16)** - Tenendo sempre in posizione la leva, provare a girare la ghiera:
  Provare a chiudere il portacialde destro utilizzando la leva inserendo la cialda che state utilizzando.
  - in senso antiorario (o verso destra), per stringere la presa del portacialde
  - in senso orario (o verso sinistra) per allargare la presa.

  Il tutto facendo particolare attenzione a non esagerare, rendendo la chiusura troppo stretta o troppo lenta

e quindi il serraggio della leva troppo duro o troppo morbido.

- Eseguire questa regolazione fino a quando non si trova la posizione ideale.
- Terminata la regolazione serrare il grano svitato in precedenza.

Nota: se la causa del trafilaggio non è dovuta ad un aumento del gioco del meccanismo occorre chiamare un tecnico specializzato per la sostituzione della guarnizione.

6.3. Pulizia filtro addolcitore

Nei serbatoi dell'acqua sono presenti dei filtri che addolciscono l'acqua.
La durata di questi filtri varia a seconda del tipo di filtro e della durezza dell'acqua.
E' necessario sostituire periodicamente i filtri.
Per ulteriori informazioni in merito all'utilizzo dei filtri contattare la Casa Costruttrice.

Nota: la durata dei filtri dipende dalla loro corretta manutenzione e dalla durezza dell'acqua utilizzata.

6.4. Pulizia Telaio

Per mantenere pulito il telaio della macchina, utilizzare un panno umido con detergente neutro.



É vietato smontare parti della macchina per procedere alla loro pulizia.

7. DEMOLIZIONE

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere smaltite secondo la Direttive Europea 2002/96/CE.
Tale apparecchiature NON possono essere smaltite secondo il normale flusso dei rifiuti solidi urbani, ma devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il recupero e il riciclaggio dei materiali con i quali sono costruiti.



Il simbolo [redacted] del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata. Osservando correttamente tutte le disposizioni riguardo lo smaltimento dei vecchi prodotti, si contribuirà a salvaguardare l'ambiente.

8. RICERCA GUASTI

GUASTO	SOLUZIONE
La macchina non si accende.	Verificare che la macchina sia collegata alla rete elettrica.
Non è possibile inserire la cialda.	Verificare che la cialda sia compatibile.
	Verificare che la cialda sia stata inserita per il verso mostrato in figura.
La macchina non eroga caffè.	Verificare che sia presente l'acqua nel serbatoio.
	Verificare che i tubi siano inseriti nel serbatoio e che non siano schiacciati.
	Verificare che la cialda sia presente nella macchina.
Perdita acqua sul fondo.	Controllare che la vaschetta raccogli gocce sia completamente inserita.

Per i guasti non contemplati dalla suddetta tabella o in caso che i rimedi suggeriti non li risolvano, contattate il rivenditore.

Water tank lid

Adjustment wrench

Left pod holder

Steam wand

2 water tanks (internal type)

Left dispensing spout

Power cord

Pod holder left closing lever

Right drip tray and grill

Right dowel screw

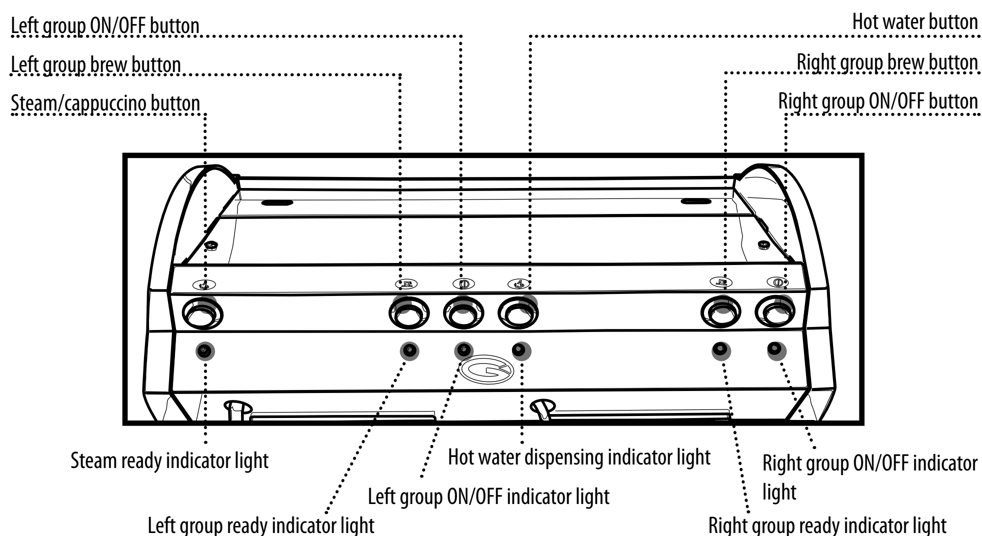
Left drip tray and grill

Right dispensing spout

Hot water wand

Left dowel screw

Pod holder right closing lever



1. GENERAL INFORMATION

1.1. Manufacturer

Grimac S.p.A. – Via Morazzo, 2 -40069 Zola Predosa (Bologna)
Italy – Tel. +39 051 6167069 – Fax +39 051 750996
Web site: www.grimac.net, e-mail: info@grimac.net

1.2. General Information

This coffee machine is designed to brew espresso coffee using compatible pods, hot water and steam.
The Customer needs to carefully read the information contained in this Manual.
This Manual is intended to provide the Customer with all the necessary information for installation, maintenance and use of the coffee machine.
In case of any doubt about the correct interpretation of instructions, contact the Dealer to obtain the necessary clarification.

The Instruction Manual must be stored near the Machine.
Keep the manual protected from humidity and heat so that its print quality and readability, in all its parts, will not be damaged.

1.3. Used Symbols

GENERAL DANGER



Indicates danger, even a fatal risk for the User. In such case, you must be extremely careful and perform all proper actions in order to work in a safe way.

WARNING



Indicates a warning or a note on key functions or useful information.
Pay careful attention to the blocks of text indicated by this symbol.

1.4. Warranty

The warranty period lasts 12 months from the date of purchase and applies to all mechanical and electrical parts. It becomes void if the equipment is not properly used or is tampered with by non-qualified personnel. Damaged parts are also excluded due to the lack of cleaning the machine. The parts that we find defective will be replaced for free.
Transport expenses are paid by the purchaser. The data and features indicated in this manual do not bind the manufacturing company which reserves the right to modify its products at any time. Furthermore, it has no responsibility for the damages caused to people or to objects because of non-compliance to manual regulations.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply, Nominal voltage and Power rating	See label on the appliance
Sizes (Height x Width x Depth) (mm)	320 x 450 x 350
Weight (kg)	24 kg
Tank capacity (Litres)	2 - each tank
Power cord length (m)	1.5
Exchanger/s	Brass
Pump pressure (bar)	17
Safety devices	Thermostat with manual reset / Automatic type

The data and features indicated do not bind the manufacturing company, which reserves the right to modify its products at any time.

3. SAFETY REGULATIONS

- This coffee machine is intended for office, home and other similar uses. Do not make any technical changes or use the machine for unauthorised purposes since this would create serious hazards! The appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, mental or sensory abilities or with scarce experience and/or expertise, unless they are supervised by a person responsible for their safety, or they are instructed by this person on how to properly use the machine.
- Connection to the electrical network should be made in compliance with the safety regulations in force in the country where the machine is used.
- The socket to which the machine is connected must be:
  - Compatible with the type of plug installed on the machine.
  - Suitably sized to comply with the data on the plate attached to the appliance.
  - Connected to an efficient earthing system.



- **The power cord must not:**
  - Come into contact with any type of liquid: Danger of electric shocks and/or fire.
  - Be crushed and/or come into contact with sharp surfaces.
  - Be used to move the machine.
  - Be used if damaged. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its authorised service centre.
  - Be handled with damp or wet hands.
  - Be wound in a coil when the machine is in use.
  - Be tampered with.



- **It is forbidden to:**
  - Install the machine in different ways than those described.
  - Insert your fingers and/or any other object into the pod compartment. Danger of scalding!
  - Install the machine in a location where water jets may be used.
  - Use the machine outdoors, next to flammable and/or explosive materials.
  - Leave plastic bags, polystyrene, nails, etc. within the reach of children as they can cause potential hazards.
  - Let children play and stand near the machine. Children are not aware of the risks related to electric household appliances.
  - Use spare parts not recommended by the manufacturing company.
  - Make any technical modifications to the machine.
  - Immerse the machine in any kind of liquid.
  - Wash the machine using a water jet.
  - Use the machine in ways different than those described in the manual.
  - Use the machine in altered psychophysical conditions, under the influence of drugs, alcohol, medicine etc.
  - Install the machine on top of other appliances.
  - Use the machine in explosive or harsh environments, or with high concentration of dust or oily substances suspended in the air.
  - Use the machine in an environment in which a risk of fire exists.
  - Use the machine to dispense substances other than those it is designed for.
  - Use the machine in locations with insufficient lighting.
- Before cleaning, ensure that the machine is off and the plug is disconnected from the power socket; do not wash the machine with fuel and/or solvents of any kind.
- Each repair can only be performed by a Service Centre Authorised by the Manufacturer and/or by specialised and trained personnel.
- Do not clog grills placed in the machine.
- Do not place the machine near heating equipment (such as stoves or radiators).
- In case of fire, use carbon dioxide (CO_2) extinguishers. Do not use water or dry powder extinguishers.

4. INSTALLING THE MACHINE

Note: In the machine there may be traces of coffee and/or water, these are due to the testing conducted by the Manufacturer to guarantee maximum product quality.

Correctly install the machine before starting it.
After removing the machine from the packaging, proceed as follows:

- Place the machine on a stable horizontal surface.
- Make sure it is not accessible to children.
- Make sure there is enough space to perform all required operations (use, maintenance, etc.).
- Keep it away from hot surfaces or open flames; keep the machine at a distance of approximately 15 centimetres from other devices.
- Make sure the machine is turned off and all switches are in OFF position.
- **(Fig.1)** Remove the Allen wrench from the upper side of the machine and all the protective films from the metal sheets.

It is also advisable to avoid placing the machine in spaces of transit or narrow hallways, to avoid being struck.

Before operating the machine for the first time, it is necessary to carry out a thorough cleaning of its parts. For further details, see the related section.

We recommend keeping the packaging for future transfers or transportation.

4.1. Filling the Water Tank

To operate the machine, fill the 2 water tanks. First of all, always make sure that the machine is off and the plug is disconnected.

Warning: To fill the tank always and only use fresh drinking water, as hot water or carbonated water may damage the machine. Before starting the machine, make sure that there is always a sufficient quantity of water.
Note: The use of the machine without water in the tank may affect the correct functioning of the machine.

- **(Fig.2)** - Remove the metal upper outer lid.
- **(Fig.3)** - Remove the 2 water tank lids.
- **(Fig.4)** - Remove the hoses from the inside of the tanks.
- **(Fig.5)** - Remove the softener filters from the tanks and immerse them in water for about 30 minutes.



Every tank contains the exact number of softener filters that have to be installed later.

- **(Fig.6)** - After removing the hoses and the filters, remove the tanks from the machine.
- **(Fig.7)** - Fill in the tanks with fresh drinking water.
- Insert the filled tanks in the machine.
- **(Fig.8)** - When they are ready, insert the filters into the hoses (one filter for each hose) and then place the hoses in the tanks.
- **(Fig.3)** - Place the tank lids.
- **(Fig.9)** - Make sure that the hoses are NOT crushed and that no water comes out of the tanks.
- **(Fig.2)** - Place the upper outer lid on the machine.



Before plugging and starting the machine make sure that all the buttons are in the OFF position.

4.2. Electrical Connection



Warning: Electric power may be very dangerous! It is therefore necessary to strictly follow the safety regulations. Do not use faulty power cords.

The operating voltage of the appliance has been pre-set by the manufacturer. Make sure that the mains voltage corresponds to the specifications on the technical data plate.

Before connecting the machine to the electrical network, make sure that all buttons are not pressed, therefore being in the OFF position.

- Insert the other plug of the power cord into a suitable wall socket.



Before switching on and using the machine, check that the drip tray is fully inserted into its seat. Warning! An incorrect placement of the tray may cause spilling of the discharge water on the set.

ENGLISH

5. USE OF THE MACHINE

The machine is made up of two groups that can work independently and separately. The right group brews coffee and dispenses hot water, while the left group brews coffee and dispenses steam to prepare cappuccinos.

5.1.A Switching On (Left Group)

To switch on and operate the left group proceed as follows:

- **(Fig.10)** - Press the ON/OFF button and turn it to the "I" position. The indicator lights turn on. In this phase the machine is warming up.
- **(Fig.12)** - Turn the left group lever to the right until the pod holder is closed.
- **(Fig.13)** - Immediately press the brew button in (I) position; this procedure will prime the water circuit.
- **(Fig.13)** - After 30 seconds press the brew button again in (0) position to complete the circuit priming.
- **(Fig.14)** - Turn the left group closing lever to the left.
- Wait until the "machine ready" indicator light turns off. The machine is now ready.

At the first use of the machine or in case of a long period of inactivity, in order to facilitate the water circuit priming, it is recommended to simulate short (in steps) coffee brewings without the pod; with the lever on the left, therefore with the group open.

5.1.B Switching On (Right Group)

To switch on and operate the right group proceed as follows:

- **(Fig.10)** - Press the ON/OFF button and turn it to the "I" position. The indicator lights (ON/OFF and machine ready) turn on. In this phase the machine is warming up.
- **(Fig.19)** - Place a cup/jug under the hot water wand.
- Press and hold the hot water button to start dispensing hot water.
- After 30 seconds release the hot water button to stop dispensing.
- Wait until the "machine ready" indicator light turns off. The machine is now ready.

5.2. Coffee Brewing

The machine works only with compatible pods. It is forbidden to use different pods than those recommended. Each pod can be used only for one coffee brewing. Do not reuse the already used pods.



Warning: DO NOT insert your fingers into the pod holder. Risk of scalding!

The procedures to brew coffee from the right group are explained here. The same procedures have to be followed to brew from the left group, using the appropriate controls.

- Make sure that the pod holder is clean and unobstructed.
- **(Fig.11)** - Place one pod in the pod holder.
- **(Fig.12)** - Turn the lever to the right until the pod holder is closed.
- **(Fig.13)** - Place the cup over the cup holder grill. Make sure it is positioned in the centre of the grill.
- Press the brew button in (I) position. The machine starts brewing coffee.
- **(Fig.13)** - When the desired amount of coffee has been brewed, press the brew button again in (0) position to stop brewing.
- Remove the coffee cup.
- **(Fig.14)** - Turn the closing lever to the left to open the pod holder. Remove the used pod and throw it into a container.

5.3. Hot Water Dispensing (Right Group Only)



Warning: Do not touch the water dispensing spout. Danger of scalding! At the beginning or during dispensing there may be spurts of hot water.

The right group allows dispensing a certain amount of water for preparing tea or infusions.

- Make sure the machine is warm and ready for use. The hot water indicator light is off.
- **(Fig.19)** - Place a cup under the hot water wand.
- **(Fig.19)** - Press and hold the hot water button to start dispensing hot water.
- When the desired amount of hot water has been dispensed, release the hot water button to stop dispensing.

- Remove the cup with hot water.

The machine is ready for another dispensing.

5.4. Steam Dispensing (Left Group Only)



Warning: Do not touch the steam wand. Danger of scalding! At the beginning or during dispensing there may be spurts of hot water. Use the steam wand pointing down.

The left group allows dispensing a certain amount of steam for heating beverages or preparing cappuccinos.

- Make sure the machine is warm and ready for use. The “Steam” indicator light is off.
- Pour the beverage to be heated in a cup.



If you need to froth milk, make sure it is at fridge temperature and it does not exceed 1/3 of the capacity of the container in use. We recommend using whole milk, which gives better frothing results.

- **(Fig.20)** - Immerse the steam wand into the container.
- Press the steam button to start dispensing.
- To improve the heating remove the container with light circular movements.
- Once the heating is finished, press the steam button to stop dispensing steam.
- Remove the container.

The machine is ready for another dispensing after the relevant indicator light turns off.



(Fig.21) - Once you have prepared your beverage and you do not wish to immediately use the steam wand, clean it with a damp cloth. Danger of scalding (the wand burns!).

5.5. Machine Version with Cappuccinatore



Warning: At the beginning or during dispensing there may be spurts of hot water. DO NOT dispense steam if the Cappuccinatore is not mounted.

Upon request, the Dada Vapor Doppia version is also available with the Cappuccinatore instead of the steam spout.



The Cappuccinatore has been designed to prepare only cappuccinos. You cannot use it for the preparation of other beverages.

- Make sure the machine is warm and ready for use. The “Steam” indicator light is off.
- **(Fig.23)** - Place a container under the Cappuccinatore.
- Immerse the Cappuccinatore suction tube into the milk container.
- **(Fig.20)** - Press the steam button.
- The frothed milk begins to come out of the Cappuccinatore.
- **(Fig.24)** - Adjust the froth quantity by using the pin. By gently lifting the pin, the quantity of froth increases. **Be careful not to pull the pin too much or completely.**
- **(Fig.20)** - To stop dispensing milk press the steam button again.

After dispensing, immerse the suction tube into a container full of fresh drinking water. Press the steam button and dispense water until clean water comes out.
To stop dispensing press the steam button again.



The Cappuccinatore must be removed and completely washed once a week.

6. MACHINE MAINTENANCE



Clean the machine only when the machine is cold and disconnected from the electrical network.

- Do not use spirit, solvents, scouring pads and/or aggressive chemical agents.
- Do not immerse the machine in water and do not dry its components using a microwave and/or a standard oven.
- It is recommended to change the water inside the tank every day. Do not reuse the water recovered from the tank for food use.
- **(Fig.22)** - We recommend removing the drip trays and the grills every day, emptying them and washing them with fresh drinking water.
  Be careful when handling a tray that is too full.
- The drip trays should be emptied each time they fill up and always before they are completely full.



Note: Periodically, it is advisable that a specialised technician performs a descaling cycle to maintain the machine in perfect operating conditions.

6.1. Cleaning the Pod Holder Filter



Warning: Before proceeding with this operation, turn off the machine and pull the plug from the socket. Wait until the machine is cold.

- At the end of each day, after the last coffee has been brewed, perform a quick wash of each group filter.Perform the normal steps for brewing a coffee but without inserting the pod. Dispense about a cup of water.

- However, **at least once a week,** the filter present in each pod holder must be cleaned.
  - Cleaning the filter is very important to keep a high quality of the coffee brewed by the machine.
  - To clean the filter, remove it from the pod holder.
  - **(Fig.17)** - To dismount it, use a small screwdriver and pry on the outer edge.
  - **(Fig.18)** - Remove the filter from the pod holder.
  - Then check the filter condition and wash it with lukewarm water.
  - For a more thorough cleaning you can use a toothbrush with stiff bristles.



Note: If the filter is deteriorated or damaged, replace it with a new one.



It is forbidden to leave the pods inside the pod holder during periods of inactivity.

6.2 Adjusting the Pod Holder Filter



Warning: Before proceeding with this operation, turn off the machine and wait until it is cold. Otherwise, use appropriate protective gloves.



Each pod holder filter has to be adjusted separately. Only the procedure to adjust the right filter is shown here. To adjust the left filter, use the relevant controls.

The pod holder filter has been properly calibrated during the test phase; nevertheless, it may need further adjustment during normal functioning.

The need to adjust the pod holder comes from a seep of coffee from the pod holder during brewing.



Note: The adjustment must be done only and exclusively in case of leakages.

To eliminate the clearance, follow these steps:

- **(Fig.15)** - Move the right group lever slightly to the right until you can see the dowel.
- Using the Allen wrench, unscrew the locking dowel taking care not to unscrew it completely to avoid falling or getting lost.
- **(Fig.16)** - Keeping the lever in position, try to turn the ring: Try and close the right pod holder with the lever and inserting the pod you are using.
  - Counter-clockwise (or to the right), to tighten the grip of the pod holder
  - Clockwise (or to the left), to loosen the grip.

  Make sure not to exaggerate, making the closure too tight or too slow, and, therefore, tightening the lever too hard or too soft.

- Continue this adjustment until the ideal position is found.
- Once the adjustment is done, fix the once unscrewed dowel.

Note: If the leakage is not due to an increased mechanism clearance, you need to call a specialised technician to replace the gasket.

6.3. Cleaning the Softener Filter

There are some filters which soften the water in the water tank. The life span of these filters varies depending on the type of filter and the hardness of water.
It is necessary to replace the filters regularly.
For further information on the use of filters contact the Manufacturer.

Note: The filters' life span depends on their proper maintenance and on the hardness of the water used.

6.4. Cleaning the Machine Housing

To keep the machine housing clean, use a damp cloth with neutral detergent.



It is forbidden to dismount machine parts when cleaning them.

7. DISPOSAL

The electric and electronic equipment must be disposed of according to the European Directive 2002/96/EC.
Such appliances CANNOT be disposed of as normal solid urban garbage, but they must be collected separately to optimize the recovering and recycling of materials they are made of.



The crossed-out bin symbol [redacted] is marked on all products to remind the need of a separate collection. Following correctly all provisions about the disposal of old products, you will contribute in saving the environment.

8. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
The machine does not turn on.	Check that the machine is connected to the electrical network.
It is not possible to insert the pod.	Make sure that the pod is compatible.
	Check that the pod is inserted as shown in the figure.
The machine does not brew coffee.	Check that there is water in the water tank.
	Check that the hoses are inserted in the tank and are not crushed.
	Check that the pod is in the machine.
Leakage of water at the bottom.	Check that the drip tray is fully inserted.

Please contact the dealer for any problems not covered in the above table or when the suggested solutions do not solve the problem.

Couvercle du réservoir à eau

Clé de réglage

Porte-dosettes de gauche

Buse de vapeur

Buse de gauche

N° 2 réservoirs à eau (interne)

Câble d'alimentation

Levier de fermeture porte-dosettes de gauche

Grille et bac d'égouttement de droite

Vis goujon de droite

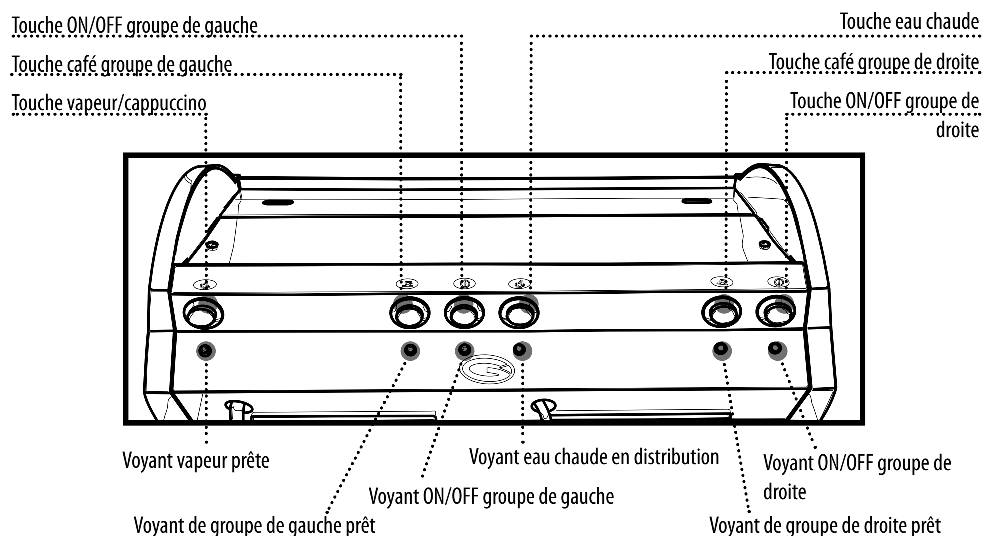
Grille et bac d'égouttement de gauche

Buse de droite

Buse d'eau chaude

Vis goujon de gauche

Levier de fermeture porte-dosettes de droite



1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1. Fabricant

Grimac S.p.A. – Via Morazzo, 2 -40069 Zola Predosa (Bologne)
Italie – Tél. +39 051 6167069 – Fax +39 051 750996
Site Web : www.grimac.net -
Courrier électronique : info@grimac.net

1.2. Généralités

La machine à café est destinée à la préparation de café expresso en utilisant des dosettes compatibles, d'eau chaude et de vapeur. Le client doit lire avec la plus grande attention les informations présentes dans ce manuel.
Ce manuel a pour but de fournir au client toutes les informations nécessaires à l'installation, l'entretien et l'utilisation de la machine à café.
En cas de doutes sur l'interprétation correcte des instructions, s'adresser au revendeur pour obtenir les éclaircissements nécessaires.

Le manuel d'instructions doit être conservé à proximité de la machine.
Conserver le manuel dans une zone protégée de l'humidité et de la chaleur, afin que ces facteurs ne nuisent pas à la qualité de la publication et à la lisibilité de toutes ses parties.

1.3. Symboles utilisés

DANGER GÉNÉRAL



Il indique un danger entraînant un risque grave, voire mortel, pour l'utilisateur. Dans ce cas, on doit prêter la plus grande attention et on doit effectuer toutes les interventions pour agir en toute sécurité.

AVERTISSEMENT



Il fournit un avertissement ou une note sur les fonctions fondamentales ou sur les informations utiles.
Faire très attention aux cases de texte identifiées par ce symbole.

1.4. Garantie

La garantie a une durée de 12 mois à partir de la date d'achat du produit et s'étend à toutes les parties mécaniques et électriques. Elle s'annule si l'appareil n'est pas utilisé de manière appropriée ou s'il est manipulé par du personnel non qualifié. Les parties endommagées à cause du manque de nettoyage de la machine sont également exclues. Les parties que nous considérons défectueuses seront remplacées gratuitement.
Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Les données et les caractéristiques indiquées dans ce manuel n'engagent pas le fabricant, qui se réserve le droit d'apporter des modifications à ses modèles à tout moment. De plus, il n'assume aucune responsabilité pour des dommages causés à des personnes ou choses résultant du non respect des consignes indiquées dans ce manuel.

2. DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation, tension et puissance nominale
Voir la plaquette située sur l'appareil.
Dimensions (hauteur x largeur x profondeur) (mm)
320 x 450 x 350
Poids (kg)
24 kg
Capacité du réservoir (litres)
2 - pour chaque réservoir
Longueur du câble (m)
1,5
Échangeur/s
Laiton
Pression de la pompe (bar)
17
Dispositifs de sécurité
Thermostat à réenclenchement manuel/ automatique

Les données et les caractéristiques indiquées n'engagent pas le fabricant, qui se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment.

3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Cette machine est prévue pour une utilisation pour le bureau, la maison, et applications similaires. Toute modification technique de la machine ainsi que toute utilisation impropre sont interdites puisqu'elles engendrent des risques ! L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant de faibles capacités physiques, mentales ou sensorielles, sans expérience et/ou aux compétences insuffisantes, à moins qu'elles ne soient sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles soient formées par cette personne sur l'utilisation de l'appareil.
- Le branchement électrique doit être effectué conformément aux consignes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- La prise pour le branchement de la machine doit être :
  - conforme au type de fiche de la machine ;
  - dimensionnée pour respecter les informations de la plaquette des données placée sur l'appareil ;
  - reliée à un équipement de mise à la terre.



- **Le câble d'alimentation ne doit pas :**
  - entrer au contact de liquides quels qu'ils soient : danger d'électrocution et/ou d'incendie ;
  - être écrasé et/ou toucher des surfaces coupantes ;
  - être utilisé pour déplacer la machine ;
  - être utilisé s'il est abîmé. Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance aux clients ;
  - être manipulé avec des mains humides ou mouillées ;
  - être enroulé sur lui-même quand la machine est en fonction ;
  - être modifié.



- **Il est interdit de :**
  - installer la machine suivant des modalités différentes de celles décrites ;
  - introduire les doigts et/ou d'autres objets dans le logement à dosettes. Danger de brûlures !
  - installer la machine dans des zones où un jet d'eau peut être utilisé ;
  - utiliser la machine à l'extérieur, à proximité de substances inflammables et/ou explosives ;
  - laisser à la portée des enfants des sachets en plastique, du polystyrène, des clous, etc., car ceux-ci représentent des sources de dangers potentiels ;
  - laisser les enfants jouer et rester à proximité de la machine. Les enfants ne se rendent pas compte des risques liés aux électroménagers ;
  - utiliser des pièces de rechange non recommandées par le fabricant ;
  - apporter des modifications techniques à la machine ;
  - immerger la machine dans un liquide quel qu'il soit ;
  - laver la machine avec un jet d'eau ;
  - utiliser la machine de manière impropre ;
  - utiliser la machine dans des conditions psychophysiques altérées, sous l'influence de drogues, d'alcool, de psychotropes, etc. ;
  - installer la machine au-dessus d'autres appareils ;
  - utiliser la machine dans une atmosphère explosible, agressive ou à haute concentration de poussières ou substances huileuses en suspension dans l'air ;
  - utiliser la machine dans une atmosphère à risque d'incendie ;
  - utiliser la machine pour distribuer des substances impropres à ses caractéristiques;
  - utiliser la machine dans des locaux avec un éclairage insuffisant .
- Avant de nettoyer la machine, vérifier si elle est éteinte et si la fiche est débranchée de la prise de courant ; ne pas laver la machine avec de l'essence et/ou de solvants quelle que soit leur nature.
- Cette réparation peut être effectuée uniquement par un Centre d'assistance agréé par le fabricant et/ou par du personnel spécialisé et qualifié.
- Ne pas obstruer les grilles placées dans la machine.
- Ne pas placer la machine à proximité d'installations de chauffage (poêles ou radiateurs).
- En cas d'incendie, utiliser des extincteurs à anhydride carbonique (CO_2). Ne pas utiliser d'eau ou d'extincteurs à poudre.

4. INSTALLATION DE LA MACHINE

Remarque : des traces de café et/ou d'eau peuvent être présentes dans la machine, celles-ci appartiennent à l'essai réalisé par le fabricant afin de garantir la qualité maximale du produit.

Avant la mise en service, il faut installer correctement la machine.
Une fois que la machine a été retirée de son emballage, agir comme suit :

- placer la machine sur un plan horizontal stable ;
- s'assurer qu'elle n'est pas à la portée des enfants ;
- vérifier si l'espace est suffisant pour effectuer toutes les opérations demandées (utilisation, entretien, etc.) ;
- maintenir la machine éloignée de surfaces chaudes ou de flammes nues et à une distance d'environ 15 cm d'autres appareils ;
- s'assurer que la machine est éteinte et que tous les interrupteurs sont sur OFF;
- **(Fig.1)** retirer la clé Allen se trouvant sur le côté supérieur de la machine et enlever tous les films de protection étant sur les tôles.

En outre, il est convenable de ne pas placer la machine dans des zones de passage ou des couloirs étroits afin d'éviter de la heurter.

Avant de mettre la machine en service pour la première fois, il est nécessaire de réaliser un nettoyage minutieux des parties qui la composent. Pour plus de détails, consulter le paragraphe correspondant.

Il est conseillé de conserver l'emballage pour des déplacements ou transports ultérieurs.

4.1. Remplir le réservoir à eau

Pour faire fonctionner la machine, il faut remplir les 2 réservoirs à eau. D'abord, vérifier toujours si la machine est éteinte et la fiche débranchée.

Attention : pour remplir le réservoir, utiliser toujours et uniquement de l'eau fraîche potable. De l'eau chaude ou de l'eau pétillante pourraient abîmer la machine. Avant de mettre la machine en service, vérifier toujours si une quantité d'eau suffisante est présente.
Remarque : utiliser la machine sans eau dans le réservoir pourrait compromettre son bon fonctionnement.

- **(Fig. 2)** - Retirer le couvercle extérieur supérieur en métal.
- **(Fig. 3)** - Retirer les couvercles des 2 réservoirs.
- **(Fig. 4)** - Retirer les tuyaux se trouvant dans les réservoirs.
- **(Fig. 5)** - Extraire les filtres adoucisseurs se trouvant dans les réservoirs et les immerger dans l'eau pendant 30 minutes environ.

Sur chaque réservoir, on trouve le nombre exact de filtres à installer par la suite.

- **(Fig. 6)** - Une fois les tuyaux et les filtres retirés, extraire les réservoirs de la machine.
- **(Fig. 7)** - Remplir les réservoirs avec de l'eau fraîche potable.
- Introduire les réservoirs pleins dans la machine.
- **(Fig. 8)** - Lorsque les filtres sont prêts, les introduire dans les tuyaux (un filtre par tuyau) ; introduire ensuite les tuyaux dans les réservoirs.
- **(Fig. 3)** - Placer les couvercles dans les réservoirs.
- **(Fig. 9)** - Vérifier que les tuyaux NE SONT PAS écrasés et que l'eau ne déborde pas des réservoirs.
- **(Fig. 2)** - Placer le couvercle extérieur supérieur dans la machine.

Avant de procéder au branchement électrique de la machine et à sa mise en service, vérifier que toutes les touches sont sur OFF.

4.2. Branchement électrique

Attention : le courant électrique peut être dangereux ! Par conséquent, s'en tenir toujours et scrupuleusement aux consignes de sécurité. Ne jamais utiliser de câbles défectueux.

La tension de fonctionnement de l'appareil a été réglée en usine ; il est nécessaire de vérifier si la tension de réseau correspond aux indications reportées sur la plaquette des données techniques.
Avant de brancher la machine sur le réseau électrique, vérifier si toutes les touches ne sont pas enclenchées et si elles sont donc sur OFF.

- Brancher l'autre fiche du câble électrique sur une prise de courant au mur appropriée.

Avant de mettre en marche et d'utiliser la machine, vérifier si le bac d'égouttement est complètement introduit dans son logement. Attention : une introduction incorrecte du bac pourrait provoquer l'égouttement de l'eau de vidange sur le banc.

5. UTILISATION DE LA MACHINE

La machine se compose de deux groupes pouvant fonctionner de façon autonome et séparée l'un de l'autre. Le groupe de droite distribue du café et de l'eau chaude, alors que le groupe de gauche distribue du café et de la vapeur pour préparer des cappuccinos.

5.1.A Mise en marche (Groupe de gauche)

Pour mettre en marche le groupe de gauche et qu'il puisse fonctionner, agir comme suit :

- **(Fig. 10)** - Appuyer sur la touche ON/OFF et la mettre sur « I » ; les voyants s'allument ; dans cette phase la machine se chauffe.
- **(Fig. 12)** - Déplacer le levier du groupe de gauche vers la droite jusqu'à fermer le porte-dosettes.
- **(Fig. 13)** - Appuyer tout de suite sur la touche café et la mettre sur (I) ; par cette procédure le circuit d'eau est amorcé.
- **(Fig. 13)** - Après 30 secondes, appuyer de nouveau sur la touche café et la mettre sur (0) pour terminer la phase d'amorçage du circuit.
- **(Fig.14)** - Déplacer le levier de fermeture du groupe de gauche vers la gauche.
- Attendre jusqu'à ce que le voyant « machine prête » s'éteigne. La machine est prête.

Lors de la première mise en marche ou en cas d'une longue période d'inactivité de la machine, il est recommandé de simuler des courtes (par à-coups) distributions de café sans dosette, avec le levier placé à gauche, puis avec le groupe ouvert, afin de faciliter l'amorçage du circuit d'eau.

5.1.B Mise en marche (Groupe de droite)

Pour mettre en marche le groupe de droite et qu'il puisse fonctionner, agir comme suit :

- **(Fig.10)** -Appuyer sur la touche ON/OFF et la mettre sur « I » ; les voyants (ON/OFF et machine prête) s'allument ; dans cette phase la machine se chauffe.
- **(Fig. 19)** - Mettre une tasse ou un pichet sous la buse d'eau chaude.
- Garder la touche de l'eau chaude enfoncée pour démarrer la distribution d'eau chaude.
- Après 30 secondes relâcher la touche de l'eau chaude pour arrêter la distribution.
- Attendre jusqu'à ce que le voyant « machine prête » s'éteigne. La machine est prête.

5.2. Distribution de café

La machine fonctionne avec des dosettes compatibles. Il est interdit d'utiliser des dosettes différentes de celles recommandées. La dosette peut être utilisée uniquement pour la distribution d'un café ; ne pas réutiliser les dosettes déjà usagées.



Attention : NE PAS introduire les doigts dans le porte-dosettes. Danger de brûlures !



Dans ce cas-ci, on montrera comment distribuer du café du groupe de droite ; pour le distribuer avec le groupe de gauche, suivre les mêmes procédures à l'aide des commandes appropriées.

- S'assurer que le porte-dosettes est libre et propre.
- **(Fig. 11)** - Placer une dosette dans le porte-dosettes.
- **(Fig.12)** - Déplacer le levier vers la droite jusqu'à fermer le porte-dosettes.
- **(Fig. 13)** - Placer la tasse sur la grille d'égouttoir en s'assurant qu'elle se trouve au centre de la grille.
- Appuyer sur la touche café et la mettre sur (I) pour commencer la distribution du café.
- **(Fig. 13)** - Lorsque la machine a distribué la quantité de café souhaitée, appuyer de nouveau sur la touche café et la mettre sur (0) pour interrompre la distribution.
- Retirer la tasse.
- **(Fig. 14)** - Déplacer le levier de fermeture vers la gauche pour ouvrir le porte-dosettes ; retirer la dosette usagée et la jeter dans un récipient approprié.

5.3. Distribution d'eau chaude (Groupe de droite seulement)



Attention : Ne pas toucher la buse d'eau : danger de brûlures ! Il peut y avoir quelques éclaboussures d'eau chaude au début ou pendant la distribution.

Le groupe de droite permet de distribuer une quantité d'eau pour la préparation de thé ou de tisane.

- Vérifier si la machine est chaude et prête à l'emploi. Le voyant de l'eau chaude est éteint.
- **(Fig. 19)** - Mettre une tasse sous la buse d'eau chaude.
- **(Fig.19)** - Garder la touche de l'eau chaude enfoncée pour

démarrer la distribution d'eau chaude.

- Lorsque la machine a distribué la quantité d'eau chaude souhaitée, relâcher la touche de l'eau chaude pour interrompre la distribution.
- Retirer la tasse avec l'eau chaude.

La machine est prête pour une autre distribution.

5.4. Distribution de vapeur (Groupe de gauche seulement)



Attention : Ne pas toucher la buse de vapeur : danger de brûlures ! Il peut y avoir quelques éclaboussures d'eau chaude au début ou pendant la distribution. Utiliser la buse de vapeur avec la lance renversée vers le bas.

Le groupe de gauche permet de distribuer une quantité de vapeur pour le réchauffement de boissons ou pour la préparation de cappuccinos.

- Vérifier si la machine est chaude et prête à l'emploi. Le voyant « vapeur » est éteint.
- Verser la boisson à réchauffer dans une tasse.



Si l'on veut émulsionner du lait, vérifier s'il est à la température du réfrigérateur et s'il ne dépasse pas 1/3 de la capacité du récipient utilisé. On recommande d'utiliser du lait entier car il possède des caractéristiques permettant un meilleur résultat d'émulsion.

- **(Fig. 20)** - Immerger le récipient dans la buse de vapeur.
- Appuyer sur la touche vapeur pour commencer la distribution.
- Faire de légers mouvements circulaires avec le récipient pour faciliter le réchauffement.
- Une fois le réchauffement terminé, appuyer sur la touche vapeur pour arrêter la distribution de la vapeur.
- Enlever le récipient.

La machine est prête pour une autre distribution une fois que le voyant correspondant s'est éteint.



(Fig.21) - Une fois que la préparation des boissons s'est terminée et qu'on ne veut pas utiliser tout de suite la buse de vapeur, il faut la nettoyer à l'aide d'un chiffon humide. Danger de brûlures (la lance brûle !).

5.5. Version de la machine avec Cappuccinatore



Attention : il peut y avoir quelques éclaboussures d'eau chaude au début ou pendant la distribution. NE PAS distribuer de la vapeur si le Cappuccinatore est démonté.

La version Dada Vapor Doppia permet, sur demande, de disposer d'une machine avec Cappuccinatore au lieu de la lance vapeur.



Le Cappuccinatore a été conçu pour préparer exclusivement des cappuccinos et il N'EST PAS possible de l'utiliser pour préparer d'autres boissons.

- Vérifier si la machine est chaude et prête à l'emploi. Le voyant « vapeur » est éteint.
- **(Fig. 23)** - Placer un récipient sous le Cappuccinatore.
- Immerger le tuyau d'aspiration du Cappuccinatore dans le réservoir à lait.
- **(Fig. 20)** - Appuyer sur la touche vapeur.
- Le lait émulsionné commence à sortir du Cappuccinatore.
- **(Fig. 24)** - Régler la densité de la mousse au moyen du pivot : en le soulevant, la quantité de mousse dans le lait augmente. **Faire attention à ne pas extraire trop ou complètement l'aiguille.**
- **(Fig. 20)** - Pour arrêter la distribution du lait, appuyer de nouveau sur la touche vapeur.

Une fois la distribution terminée, immerger le tuyau d'aspiration dans un récipient plein d'eau fraîche potable. Appuyer sur la touche vapeur et distribuer de l'eau jusqu'à ce que celle-ci sorte propre.
Pour terminer la distribution, appuyer de nouveau sur la touche vapeur.



Le Cappuccinatore doit être démonté et lavé complètement une fois par semaine.

6. ENTRETIEN DE LA MACHINE



Avant d'effectuer le nettoyage, vérifier si la machine est froide et débranchée de la ligne électrique.

- Ne pas utiliser d'alcool éthylique, de solvants, d'éponges abrasives ni d'agents chimiques agressifs.
- Ne pas immerger la machine dans de l'eau ni faire sécher ses composants dans un four traditionnel et/ou à micro-ondes.
- Il est recommandé de changer l'eau du réservoir une fois par jour ; ne pas réutiliser l'eau récupérée du réservoir pour un usage alimentaire.
- **(Fig. 22)** - Une fois par jour, il est recommandé de retirer le bac d'égouttement et les grilles, de les vider et les laver à l'eau fraîche potable. **Faire attention au déplacement du bac si celui-ci est trop plein.**
- Les bacs d'égouttement doivent être vidés chaque fois qu'ils sont remplis et toujours avant qu'ils soient complètement pleins.



Remarque : il est recommandé de demander à un technicien spécialisé de réaliser périodiquement un cycle de détartrage, afin de maintenir la machine parfaitement efficace.

6.1. Nettoyage du filtre porte-dosettes



Attention : avant de réaliser cette opération, arrêter la machine et la débrancher. Attendre jusqu'à ce que la machine ait refroidi.

- **Tous les jours**, à la fin de la journée, après avoir distribué le dernier café, laver rapidement le filtre de chaque groupe.
  Effectuer les opérations normales pour la distribution d'un café mais sans insérer la dosette. Distribuer environ une tasse d'eau.

- Dans tous les cas, **au moins une fois par semaine** nettoyer le filtre de chaque porte-dosettes.
  - Le nettoyage du filtre est très important afin de maintenir toujours un haut niveau de qualité du café distribué par la machine.
  - Pour nettoyer le filtre, il faut le démonter du porte-dosettes.
  - **(Fig. 17)** - Pour le démonter, utiliser un petit tournevis et faire levier sur le bord extérieur.
  - **(Fig. 18)** - Enlever le filtre du porte-dosettes.
  - Vérifier ensuite l'état du filtre et le laver à l'eau tiède.
  - Pour un nettoyage plus en profondeur, il est possible d'utiliser une brosse à dents à poils durs.



Remarque : si le filtre est usé ou endommagé, il faut le remplacer par un neuf.



Il est interdit de laisser les dosettes dans le porte-dosettes pendant les périodes d'inactivité.

6.2 Réglage du filtre porte-dosettes



Attention : avant de réaliser cette opération, arrêter la machine et attendre jusqu'à ce qu'elle ait refroidi. Dans le cas contraire, utiliser des gants de protection appropriés.



Chaque filtre porte-dosettes doit être réglé séparément. On montre seulement le réglage du filtre de droite ; pour le réglage du filtre de gauche, agir sur les commandes correspondantes.

Le filtre porte-dosettes, en phase d'essai, a été convenablement réglé ; malgré cela, il est possible d'effectuer un réglage ultérieur pendant le fonctionnement normal.

L'écoulement de café du porte-dosettes pendant la distribution met en évidence le besoin de régler le porte-dosettes.



Remarque : n'effectuer le réglage qu'en cas d'écoulement.

Pour éliminer le jeu, procéder comme suit :

- **(Fig.15)** - déplacer légèrement le levier du groupe de droite vers la droite jusqu'à découvrir le goujon.
- À l'aide de la clé Allen, dévisser le goujon de blocage mais pas complètement, afin d'éviter qu'il tombe ou se perde.
- **(Fig. 16)** - En maintenant toujours le levier en position, essayer de tourner la bague :
  Essayer de fermer le porte-dosettes de droite à l'aide du levier, en introduisant la dosette que vous êtes en train d'utiliser.

  - dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (ou vers la droite), pour serrer la prise du porte-dosettes ;
  - dans le sens des aiguilles d'une montre (ou vers la gauche), pour écarter la prise.

Effectuer cette opération en prêtant une attention particulière à ne pas exagérer et rendre donc la fermeture trop étroite ou trop lente, le serrage du levier trop ferme ou trop mou.

- Réaliser ce réglage jusqu'à trouver la position idéale.
- Une fois le réglage fini, serrer le goujon précédemment dévissé.

Remarque : si la cause de l'écoulement n'est pas l'augmentation du jeu du mécanisme, il faut appeler un technicien spécialisé pour remplacer le joint d'étanchéité.

6.3. Nettoyage du filtre adoucisseur

Des filtres qui adoucissent l'eau sont présents dans le réservoir à eau.
La durée de ces filtres varie selon leur type et selon la dureté de l'eau.
Il est nécessaire de remplacer les filtres périodiquement.
Pour plus d'informations concernant l'utilisation des filtres, s'adresser au fabricant.

Remarque : la durée des filtres dépend de leur entretien correct et de la dureté de l'eau utilisée.

6.4. Nettoyage du châssis

Pour maintenir le châssis de la machine propre, utiliser un chiffon humide avec du détergent neutre.



Il est interdit de démonter des parties de la machine pour les nettoyer.

7. DÉMOLITION

Les appareils électriques et électroniques doivent être éliminés conformément à la directive européenne 2002/96/CE.
De tels appareils NE PEUVENT PAS être éliminés par les services normaux de collecte des déchets solides urbains, mais ils doivent être collectés séparément pour optimiser la récupération et le recyclage des matériaux avec lesquels ils ont été construits.



Le symbole [redacted] de la corbeille barrée est présent sur tous ces produits pour rappeler l'obligation de se conformer à la collecte sélective. Le fait d'observer correctement toutes les dispositions relatives à l'élimination de ces produits contribue à préserver l'environnement.

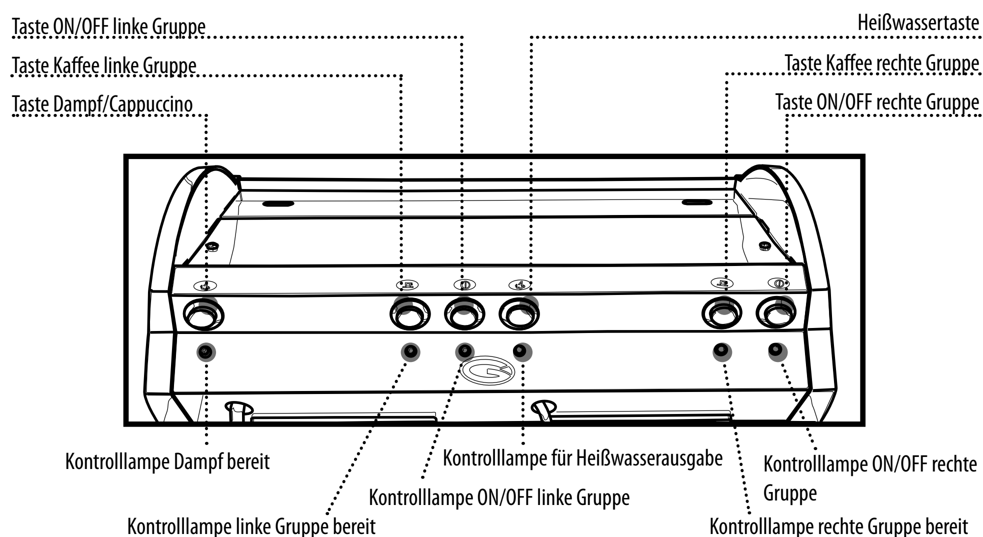
FRANÇAIS

8. RECHERCHE PANNES

PANNE	SOLUTION
La machine ne se met pas en marche.	Vérifier si la machine est branchée sur le réseau électrique.
Il n'est pas possible d'insérer la dosette.	Vérifier si la dosette est compatible.
	Vérifier si la dosette a été insérée dans le sens illustré sur la figure.
La machine ne distribue pas de café.	Vérifier s'il y a de l'eau dans le réservoir.
	Vérifier si les tuyaux sont insérés dans le réservoir et s'ils ne sont pas écrasés.
	Vérifier si la dosette est présente dans la machine.
Fuite d'eau sur le fond.	Contrôler que le bac d'égouttement est complètement introduit.

Pour toute panne non détaillée dans le tableau ci-dessus ou en cas de remèdes insuffisants à résoudre le problème, s'adresser au revendeur.

Deckel Wassertank
Einstellschlüssel
Linker Padhalter
Dampfdüse
Linke Kaffeeauslaufdüse
Nr. 2 Wassertanks (intern)
Netzkabel
Verschlusshebel linker Padhalter
Rost und Abtropfschale rechts
Rechte Stiftschraube
Rost und Abtropfschale links
Rechte Kaffeeauslaufdüse
Heißwasserdüse
Linke Stiftschraube
Verschlusshebel rechter Padhalter



1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1. Hersteller

Grimac S.p.A. – Via Morazzo, 2 -40069 Zola Predosa (Bologna)
Italien – Tel. +39 051 6167069 – Fax +39 051 750996
Website: www.grimac.net, Email: info@grimac.net

1.2. Allgemeines

Die Kaffeemaschine ist für die Zubereitung von Espresso unter Verwendung von entsprechenden Pads sowie die Ausgabe von heißem Wasser und Dampf bestimmt.
Der Kunde muss die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Informationen aufmerksam lesen.
Das vorliegende Handbuch liefert dem Kunden alle erforderlichen Informationen für die Installation, Wartung und den Betrieb der Kaffeemaschine.
Bestehen Zweifel hinsichtlich der korrekten Interpretation der Hinweise, ist der Händler für die entsprechenden Informationen zu kontaktieren.
Das Bedienungshandbuch muss in der direkten Umgebung der Maschine aufbewahrt werden.
Das Handbuch in einem vor Feuchtigkeit und Wärme geschützten Bereich aufbewahren, damit die Qualität des Buches und die Lesbarkeit seiner Teile nicht beeinträchtigt werden.

1.3. Verwendete Symbole

ALLGEMEINE GEFAHR



Weist auf eine unter Umständen tödliche Gefahr für den Benutzer hin. In diesem Falle ist maximale Aufmerksamkeit erforderlich und es müssen alle Maßnahmen zur Beachtung der Sicherheitsanforderungen ergriffen werden.

HINWEIS



Kennzeichnet einen Hinweis oder eine Anmerkung zu Schlüsselfunktionen oder nützlichen Informationen.
Textblöcke, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, sollten mit großer Aufmerksamkeit gelesen werden.

1.4. Garantie

Der Garantiezeitraum beträgt 12 Monate ab Kaufdatum, die Garantie erstreckt sich auf alle mechanischen und elektrischen Teile. Sie erlischt, wenn das Gerät durch nicht qualifiziertes Personal unsachgemäß benutzt oder verändert wird. Darüber hinaus sind Teile, die durch die unterbliebene Reinigung der Maschine beschädigt wurden, von der Garantie ausgeschlossen. Teile, die von uns als defekt anerkannt werden, werden kostenlos ersetzt.

Die Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Die im vorliegenden Handbuch angegebenen Daten und Eigenschaften sind für die Herstellerfirma nicht verbindlich.
Diese behält sich das Recht vor, die eigenen Modelle jederzeit zu verändern. Darüber hinaus übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung für Personen- oder Sachschäden, die auf die Nichtbeachtung der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Vorschriften zurückzuführen sind.

2. TECHNISCHE DATEN

Versorgung, Spannung und Nennleistung	Siehe Typenschild auf dem Gerät
Abmessungen (Höhe x Breite x Tiefe) (mm)	320 x 450 x 350
Gewicht (kg)	24 kg
Fassungsvermögen Tank (Liter)	2 - für jeden Tank
Kabellänge (m)	1,5
Austauscher	Messing
Pumpendruck (bar)	17
Sicherheitsvorrichtungen	Thermostat mit manueller Rücksetzung / Automatik

Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind für die Herstellerfirma nicht verbindlich. Diese behält sich das Recht vor, jederzeit Veränderungen anzubringen.

DEUTSCH

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Diese Kaffeemaschine wurde für den Einsatz im Büro, zu Hause und für ähnliche Anwendungen entworfen. Technische Änderungen und unsachgemäßer Gebrauch sind wegen der damit verbundenen Risiken verboten! Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einer Beeinträchtigung der Sinnesorgane bzw. von Personen ohne ausreichende Erfahrung oder Kompetenz verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer Person überwacht, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist oder sie werden im Gebrauch der Maschine geschult.
- Der Anschluss an das Stromnetz muss nach den geltenden Sicherheitsvorschriften im Betreiberland erfolgen.
- Die für den Anschluss der Maschine vorgesehene Steckdose muss folgende Anforderungen erfüllen:
  - Kompatibel mit dem Stecker der Maschine sein.
  - Den Angaben auf dem Typenschild auf dem Gerät entsprechend ausgelegt sein.
  - An einen leistungsfähigen Schutzleiteranschluss angeschlossen werden.



- **Das Netzkabel darf nicht:**
  - Mit jeder Art von Flüssigkeit in Berührung kommen: Gefahr von elektrischen Schlägen und/oder Brandgefahr.
  - Eingeklemmt und/oder über scharfe Kanten gezogen werden.
  - Zum Versetzen der Maschine verwendet werden.
  - Verwendet werden, wenn es beschädigt ist. Bei Schäden am Netzkabel muss dieses vom Hersteller oder von dessen Kundendienst ausgetauscht werden.
  - Mit nassen oder feuchten Händen berührt werden.
  - Zu einem Strang gewickelt werden, wenn die Maschine in Betrieb steht.
  - Mutwillig beschädigt oder verändert werden.



- **Folgendes ist untersagt:**
  - Die Installation der Maschine auf andere Weise als beschrieben.
  - Die Einführung von Fingern und/oder anderen Gegenständen in das Padfach. Verbrennungsgefahr!
  - Die Installation der Maschine in Bereichen, in denen ein Wasserstrahl benutzt werden kann.
  - Der Betrieb der Maschine in Außenbereichen und in der Nähe von entflammbaren und/oder explosiven Stoffen.
  - Kinder mit Plastiktüten, Polystyrol, Nägeln usw. spielen zu lassen, da diese Teile eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.
  - Der Aufenthalt und das Spiel von Kindern in der näheren Umgebung der Maschine. Kinder können die Gefahrensituationen, die durch Haushaltsgeräte entstehen können, nicht abschätzen.
  - Einsatz von vom Hersteller nicht empfohlenen Ersatzteilen.
  - Vornahme von technische Änderungen gleich welcher Art an der Maschine.
  - Eintauchen der Maschine in Flüssigkeiten aller Art.
  - Reinigung der Maschine mit einem Wasserstrahl.
  - Verwendung der Maschine, die von der in dieser Anleitung beschriebenen Verwendung abweicht.
  - Der Betrieb der Maschine bei körperlichen und geistigen Beeinträchtigungen, unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol, Psychopharmaka, usw.
  - Installation der Maschine auf anderen Geräten.
  - Der Betrieb der Maschine in explosionsgefährdeter, korrosiver Umgebung sowie in Umgebungen mit hohem Staubaufkommen oder in der Luft schwebenden öligen Stoffen.
  - Der Betrieb der Maschine in brandgefährdeter Umgebung.
  - Der Betrieb der Maschine zur Ausgabe von ungeeigneten Flüssigkeiten.
  - Der Betrieb der Maschine an Orten mit unzureichender Beleuchtung.
- Vor der Reinigung überprüfen, ob die Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wurde. Die Maschine nicht mit Benzin und/oder anderen Lösungsmitteln reinigen.
- Reparaturen dürfen ausschließlich von einer autorisierten Kundendienststelle des Herstellers und/oder in jedem Falle durch eingewiesenes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Die Gitter auf der Maschine dürfen nicht verschlossen werden.
- Die Maschine nicht in der Nähe von Heizkörpern (wie Öfen oder Zentralheizungen) aufstellen.
- Im Fall eines Brandes einen Kohlensäurelöscher (CO_2) verwenden. Keinesfalls sind Wasser- oder Pulverlöscher einzusetzen.

4. INSTALLATION DER MASCHINE



Hinweis: Die Maschine kann Spuren von Kaffee und/oder Wasser aufweisen. Diese sind auf die Prüfung durch die Herstellerfirma zurückzuführen, die ausgeführt wird, um die maximale Qualität des Produktes zu gewährleisten.

Bevor die Maschine in Betrieb genommen wird, muss die Maschine korrekt installiert werden.
Nachdem die Maschine aus der Verpackung herausgenommen wurde, ist folgendermaßen vorzugehen:

- Die Maschine auf einer horizontalen und stabilen Fläche aufstellen.
- Sicherstellen, dass die Maschine für Kinder nicht zugänglich ist;
- Sicherstellen, dass ausreichender Freiraum für die Ausführung aller erforderlicher Arbeitsvorgänge vorhanden ist (Betrieb, Wartung, usw.).
- Nicht in der Nähe von heißen Oberflächen oder offenem Feuer aufstellen. Die Maschine sollte mit einem Abstand von ca. 15 Zentimetern von anderen Geräte aufgestellt werden.
- sicherstellen, dass die Maschine ausgeschaltet ist und alle Schalter sich in der Position OFF befinden.
- **(Abb.1)** Den Imbusschlüssel auf der Oberseite der Maschine sowie alle Schutzfolien auf den Blechen entfernen.

Darüber hinaus sollte vermieden werden, die Maschine an Durchgangsorten oder in schmalen Korridoren aufzustellen, um zu vermeiden, dass sie Stößen ausgesetzt wird.



Bevor die Maschine erstmals in Betrieb genommen wird, ist eine sorgfältige Reinigung der Maschinenteile erforderlich. Für ausführlichere Informationen siehe entsprechenden Abschnitt.

Wir empfehlen, die Originalverpackung für zukünftigen Bedarf aufzubewahren.

4.1. Füllung des Wassertanks

Um die Maschine in Betrieb zu nehmen, müssen die 2 Wassertanks gefüllt werden. Vor der Ausführung dieses Vorgangs stets sicherstellen, dass die Maschine ausgeschaltet und der Stecker abgezogen wurde.



Achtung: Für die Füllung des Tanks darf ausschließlich frisches Trinkwasser benutzt werden. Heißes oder kohlensäurehaltiges Wasser können die Maschine beschädigen. Bevor die Maschine in Betrieb gesetzt wird, ist stets zu überprüfen, dass eine ausreichende Wassermenge vorhanden ist.

Hinweis: Wird die Maschine ohne Wasser im Tank benutzt, beeinträchtigt dies den störungsfreien Betrieb der Maschine.

- **(Abb. 2)** - Die äußere obere Metall-Abdeckung abnehmen.
- **(Abb. 3)** - Die Deckel der 2 Tanks entfernen.
- **(Abb. 4)** - Die Schläuche herausziehen, die sich im Inneren der Tanks befinden.
- **(Abb. 5)** - Die Enthärtungsfilter herausnehmen, die sich im Inneren der Tanks befinden und für ca. 30 Minuten in Wasser einweichen.



In jedem Tank befindet sich die exakte Anzahl der Filter, die nachfolgend installiert werden müssen.

- **(Abb. 6)** - Nach Herausnahme der Schläuche und Filter die Tanks aus der Maschine herausnehmen.
- **(Abb. 7)** - Die Tanks mit frischem Trinkwasser füllen.
- Die vollen Tanks in die Maschine einsetzen.
- **(Abb. 8)** - Wenn sie bereit sind, die Filter in die Schläuche einsetzen (einen Filter für jeden Schlauch). Nachfolgend die Schläuche in die Tanks einsetzen.
- **(Abb. 3)** - Die Deckel auf die Tanks setzen.
  (Abb. 9) - Überprüfen, dass die Schläuche NICHT gequetscht werden und dass das Wasser nicht über die Tanks hinaus schwappt.
- **(Abb. 2)** - Die äußere obere Abdeckung wieder auf die Maschine aufsetzen.



Bevor der Stromanschluss der Maschine vorgenommen und diese selbst in Betrieb genommen wird, ist sicherzustellen, dass alle Tasten sich in der Position OFF befinden.

4.2. Stromanschluss



Achtung: Elektrischer Strom kann gefährlich sein! Aus diesem Grunde müssen die Sicherheitsvorschriften stets strikt beachtet werden. Defekte Kabel dürfen keinesfalls benutzt werden.

Die Betriebsspannung des Geräts wurde im Werk eingestellt. Es muss überprüft werden, ob die Netzspannung den auf dem Typenschild der technischen Daten aufgeführten Angaben entspricht. Bevor die Maschine an das Stromnetz angeschlossen wird, muss sichergestellt werden, dass keine Tasten gedrückt sind und sich somit alle Tasten in Position OFF befinden.

- Den anderen Stecker des Netzkabels in eine geeignete Wandsteckdose einstecken.



Bevor die Maschine eingeschaltet und benutzt wird, ist zu überprüfen, ob die Abtropfschale vollständig in ihre Aufnahme eingesetzt wurde. Achtung: Durch einen nicht korrekten Einsatz der Schale könnte Abwasser auf die Auflage tropfen.

5. GEBRAUCH DER MASCHINE



Die Maschine besteht aus zwei Gruppen, die unabhängig voneinander und einzeln betrieben werden können. Die rechte Gruppe gibt Kaffee und heißes Wasser aus, die linke Gruppe dient der Ausgabe von Kaffee und Dampf für die Zubereitung von Cappuccino.

5.1.A Einschaltung (linke Gruppe)

Für die Einschaltung und die Betriebsvorbereitung der linken Gruppe ist folgendermaßen vorzugehen:

- **(Abb. 10)** - Die Taste ON/OFF drücken und in die Position "I" stellen. Die Kontrolllampen leuchten auf. In dieser Phase heizt die Maschine auf.
- **(Abb. 12)** - Den Hebel der linken Gruppe nach rechts schieben, bis der Padhalter geschlossen ist.
- **(Abb. 13)** - Unverzüglich die Taste für die Kaffeeausgabe in Position (I) drücken. Dadurch wird das Wassersystem entlüftet.
- **(Abb. 13)** - Nach 30 Sekunden erneut die Taste für die Kaffeeausgabe in Position (0) drücken, um die Phase der Entlüftung des Systems zu beenden.
- **(Abb.14)** - Den Hebel für den Verschluss der linken Gruppe nach links schieben.
- Abwarten, bis die Kontrolllampe "Maschine bereit" sich ausschaltet. Nun ist die Maschine bereit.



Bei der ersten Einschaltung der Maschine oder nach einer längeren Nichtbenutzung wird empfohlen, kurze (unterbrochene) Kaffeeausgaben ohne Pad mit nach links geschobenem Hebel, d.h. mit offener Gruppe, zu simulieren, um die Entlüftung des Wassersystems zu erleichtern.

5.1.B Einschaltung (rechte Gruppe)

Für die Einschaltung und die Betriebsvorbereitung der rechten Gruppe ist folgendermaßen vorzugehen:

- **(Abb. 10)** - Die Taste ON/OFF drücken und in die Position "I" stellen. Die Kontrolllampen (ON/OFF und Maschine bereit) leuchten auf. In dieser Phase heizt die Maschine auf.
- **(Abb. 19)** - Eine Tasse/Kanne unter die Heißwasserdüse stellen.
- Die Taste für die Heißwasserausgabe gedrückt halten, um die Ausgabe des heißen Wassers zu starten.
- Nach 30 Sekunden die Taste für die Heißwasserausgabe loslassen, um die Ausgabe zu beenden.
- Abwarten, bis die Kontrolllampe "Maschine bereit" sich ausschaltet. Nun ist die Maschine bereit.

5.2. Kaffeeausgabe



Die Maschine funktioniert nur mit kompatiblen Pads. Andere als die empfohlenen Pads dürfen nicht verwendet werden. Jeder Pad kann nur für die Ausgabe eines Kaffees verwendet werden. Benutzte Pads sollten nicht erneut verwendet werden.



Achtung: KEINESFALLS die Finger in den Padhalter einführen. Verbrennungsgefahr!



In diesem Falle wird gezeigt, wie der Kaffee auf der rechten Gruppe ausgegeben wird. Für die Ausgabe auf der linken Gruppe sind die gleichen Schritte unter Verwendung der entsprechenden Bedienelemente auszuführen.

- Sicherstellen, dass der Padhalter sauber und leer ist.
- **(Abb. 11)** - Einen Pad in den Padhalter einlegen.
- **(Abb.12)** - Den Hebel nach rechts schieben, bis der Padhalter geschlossen ist.
- **(Abb. 13)** - Eine Tasse auf dem Tassenabstellrost abstellen. Sicherstellen, dass die Tasse in der Mitte des Rosts steht.
- Die Taste für die Kaffeeausgabe in Position (I) drücken. Die Kaffeeausgabe beginnt.
- **(Abb. 13)** - Wenn die gewünschte Kaffeemenge erreicht wurde, erneut die Taste für die Kaffeeausgabe in Position (0) drücken, um die Ausgabe zu beenden.
- Die Tasse entnehmen.
- **(Abb. 14)** - Den Verschlusshebel nach links schieben, um den Padhalter zu öffnen. Den benutzten Pad entnehmen und in einem entsprechenden Behälter entsorgen.

5.3. Heisswasserausgabe (nur rechte Gruppe)



Achtung: Die Heißwasserdüse sollte nicht berührt werden: Verbrennungsgefahr! Zu Beginn oder während der Ausgabe können Spritzer mit heißem Wasser auftreten.

Mit der rechten Gruppe kann eine bestimmte Menge Wasser für die Zubereitung von Schwarz- oder Kräutertees ausgegeben werden.

- Sicherstellen, dass die Maschine heiß und betriebsbereit ist. Die Kontrolllampe Heißwasser ist ausgeschaltet.
- **(Abb. 19)** - Eine Tasse unter die Heißwasserdüse stellen.
- **(Abb.19)** - Die Taste für die Heißwasserausgabe gedrückt halten, um die Ausgabe des heißen Wassers zu starten.
- Wenn die gewünschte Heißwassermenge erreicht wurde, die Taste für die Heißwasserausgabe loslassen, um die Ausgabe zu beenden.
- Die Tasse mit dem heißen Wasser entnehmen.

Die Maschine ist nun bereit für eine weitere Ausgabe.

5.4. Dampfausgabe (nur linke Gruppe)



Achtung: Die Dampfdüse sollte nicht berührt werden. Verbrennungsgefahr! Zu Beginn oder während der Ausgabe können Spritzer mit heißem Wasser auftreten. Bei der Benutzung der Dampfdüse muss das Ausgaberohr nach unten gerichtet werden.

Mit der linken Gruppe kann eine bestimmte Menge Dampf für die Erwärmung von Getränken oder die Zubereitung von Cappuccino ausgegeben werden.

- Sicherstellen, dass die Maschine heiß und betriebsbereit ist. Die Kontrolllampe “Dampf” ist ausgeschaltet.
- Das zu erwärmende Getränk in eine Tasse geben.



Soll Milch aufgeschäumt werden, so sollte diese Kühlschranktemperatur haben und der Behälter sollte nicht um mehr als 1/3 gefüllt werden. Es wird die Verwendung von Vollmilch empfohlen, da diese besser aufgeschäumt werden kann.

- **(Abb. 20)** - Die Dampfdüse in den Behälter einführen.
- Die Taste für die Dampfausgabe drücken, um die Ausgabe zu starten.
- Um die Erwärmung zu optimieren, mit dem Behälter leichte kreisende Bewegungen ausführen.
- Ist die Erwärmung abgeschlossen, die Taste für die Dampfausgabe drücken, um die Dampfausgabe zu stoppen.
- Den Behälter entfernen.

Die Maschine ist bereit für eine weitere Ausgabe, sowie die entsprechende Kontrolllampe nicht mehr aufleuchtet.



(Abb. 21) - Nach der Zubereitung der Getränke und wenn die Dampfdüse nicht sofort wieder benutzt wird, muss diese mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verbrennungsgefahr (das Ausgaberohr ist sehr heiß!).

5.5. Maschinenversion Cappuccinatore



Achtung: Zu Beginn oder während der Ausgabe können Spritzer mit heißem Wasser auftreten. KEINESFALLS Dampf ausgeben, wenn der Cappuccinatore nicht montiert ist.

Die Version Dada Vapor Doppia verfügt auf Anfrage über einen Cappuccinatore anstatt der Dampfdüse.



Der Cappuccinatore wurde ausschließlich für die Zubereitung von Cappuccino entwickelt. Er kann NICHT für die Zubereitung anderer Getränke verwendet werden.

- Sicherstellen, dass die Maschine heiß und betriebsbereit ist. Die Kontrolllampe “Dampf” ist ausgeschaltet.
- **(Abb. 23)** - Einen Behälter unter den Cappuccinatore stellen.
- Den Ansaugschlauch des Cappuccinatore in den Milchbehälter eintauchen.
- **(Abb. 20)** - Die Taste für die Dampfausgabe drücken.
- Die geschäumte Milch beginnt, aus dem Cappuccinatore auszutreten.
- **(Abb. 24)** - Am Bolzen drehen, um das Schaumvolumen einzustellen. Wird der Bolzen leicht nach oben gedrückt, so wird die Schaummenge erhöht. **Vorsicht, die Spitze nicht zu sehr oder gar vollständig herausziehen.**
- **(Abb. 20)** - Um die Milchausgabe zu beenden, wird erneut die Taste für die Dampfausgabe gedrückt.

Nach Beendigung der Ausgabe den Saugschlauch in einen Behälter mit frischem Trinkwasser eintauchen. Die Taste für die Dampfausgabe drücken und Wasser ausgeben, bis sauberes Wasser austritt. Um die Ausgabe zu beenden, erneut die Taste für die Dampfausgabe drücken.



Der Cappuccinatore sollte einmal wöchentlich auseinander gebaut und vollständig gereinigt werden.

6. WARTUNG DER MASCHINE



Die Reinigung der Maschine darf nur dann ausgeführt werden, wenn die Maschine kalt ist und vom Stromnetz abgenommen wurde.

- Für die Reinigung sollten kein Äthylalkohol, Lösungsmittel, Scheuerschwämme und/oder chemisch aggressive Produkte verwendet werden.
- Die Maschine nicht in Wasser tauchen und deren Bestandteile nicht unter Verwendung einer Mikrowelle oder eines herkömmlichen Backofens trocknen.
- Es wird empfohlen, das Wasser im Tank täglich zu wechseln. Das Wasser aus dem Tank sollte nicht mehr für Lebensmittelzwecke verwendet werden.
- **(Abb. 22)** - Die Abtropfschalen und die Roste sollten täglich herausgenommen, geleert und mit frischem Trinkwasser gereinigt werden. **Vorsicht bei der Bewegung der Schale, wenn diese sehr voll ist.**
- Die Abtropfschalen müssen immer geleert werden, bevor sie vollständig gefüllt ist sind.



Hinweis: Es wird empfohlen, regelmäßig einen Entkalkungszyklus durch einen spezialisierten Techniker vornehmen zu lassen, um die Maschine optimal zu pflegen.

6.1. Reinigung Padhalter-Filter



Achtung: Vor der Ausführung dieses Vorgangs sollte die Maschine ausgeschaltet und der Stecker von der Steckdose abgenommen werden. Abwarten, bis die Maschine abgekühlt ist.

- **Täglich** sollte nach der Ausgabe des letzten Kaffees eine schnelle Reinigung des Filters jeder Gruppe vorgenommen werden.
  Die normalen Vorgänge für die Ausgabe eines Espressos ausführen, jedoch keinen Pad einlegen. Etwa eine Tasse Wasser ausgeben.

- In jedem Falle sollte **mindestens einmal wöchentlich** der Filter in jedem Padhalter gereinigt werden.
  - Die Reinigung des Filters ist von wesentlicher Bedeutung für die Erhaltung des hohen Qualitätsstandards des von der Maschine ausgegebenen Kaffees.
  - Für die Reinigung des Filters muss dieser vom Padhalter entfernt werden.
  - **(Abb. 17)** - Hierfür wird ein kleiner Schraubenzieher benutzt und unter dem äußeren Rand ein Hebel angesetzt.
  - **(Abb. 18)** - Den Filter vom Padhalter entfernen.
  - Nachfolgend den Zustand des Filters überprüfen und diesen mit lauwarmem Wasser reinigen.
  - Für eine sorgfältigere Reinigung kann eine Zahnbürste mit harten Borsten benutzt werden.



Hinweis: Ist der Filter verschlissen oder beschädigt, muss er durch einen neuen Filter ersetzt werden.



Die Pads dürfen während inaktiver Standzeiten nicht im Padhalter verbleiben.

6.2 Einstellung Padhalter-Filter



Achtung: Vor der Ausführung dieses Vorgangs sollte die Maschine ausgeschaltet und abgewartet werden, bis diese abgekühlt ist. Im gegenteiligen Falle sind entsprechende Schutzhandschuhe zu tragen.



Jeder Padhalter-Filter muss unabhängig eingestellt werden. Hier wird lediglich die Einstellung des rechten Filters gezeigt. Die Einstellung des linken Filters ist über die entsprechenden Bedienelemente vorzunehmen.

Der Padhalter-Filter wurde in der Prüfphase entsprechend eingestellt. Trotzdem besteht während dem normalen Betrieb die Möglichkeit einer weiteren Einstellung.
Die Notwendigkeit einer Einstellung des Padhalters wird durch ein Heraustropfen des Kaffees aus dem Padhalter während der Ausgabe angezeigt.



Hinweis: Die Einstellung darf ausschließlich dann ausgeführt werden, wenn Kaffee heraustropft.

Um das entstandene Spiel zu beseitigen, ist wie folgt vorzugehen:
- **(Abb.15)** - Den Hebel der rechten Gruppe leicht nach rechts schieben, bis der Stift nicht mehr bedeckt ist.
- Mit dem Inbusschlüssel den Sperrstift aufschrauben. Dabei jedoch darauf achten, dass der Stift nicht vollständig abgeschraubt wird, damit er nicht herausfällt oder verloren geht.
- **(Abb. 16)** - Den Hebel in Position halten und versuchen, die Nutmutter zu drehen:
  Versuchen, den rechten Padhalter unter Verwendung des Hebels zu schließen, indem der verwendete Pad eingelegt wird.
  - Im Gegenuhrzeigersinn (oder nach rechts), um die Auf-

nahme des Padhalters zu verengen.
- Im Uhrzeigersinn (oder nach links), um die Aufnahme zu erweitern.

Dabei sollte darauf geachtet werden, dass der Verschluss nicht zu eng oder zu weit und damit der Anzug des Hebels zu hart oder zu weich eingestellt wird.

- Diese Einstellung ausführen, bis die ideale Position gefunden wird.
- Nach Abschluss der Einstellung den vorher aufgeschraubten Stift wieder anziehen.

Hinweis: Wurde das Heraustropfen des Kaffees nicht durch eine Erhöhung des Spiels des Mechanismus verursacht, so sollte ein spezialisierter Techniker für den Austausch der Dichtung gerufen werden.

6.3. Reinigung Enthärtungsfilter

Im Wassertank befinden sich Filter, mit denen das Wasser enthärtet wird. Die Lebensdauer dieser Filter hängt vom Typ des Filters und von der Wasserhärte ab. Die Filter müssen regelmäßig ausgetauscht werden.Für weitere Informationen zur Verwendung der Filter wenden Sie sich an den Hersteller.

Hinweis: Die Lebensdauer der Filter hängt von deren korrekter Pflege und von der Härte des verwendeten Wassers ab.

6.4. Reinigung des Rahmens

Für die Reinigung des Rahmens der Maschine wird ein feuchtes Tuch mit neutralem Reinigungsmittel verwendet.



Die Demontage von Teilen der Maschine für die Reinigung ist verboten.

7. VERSCHROTTUNG

Elektrische und elektronische Geräte müssen gemäß der Vorgaben der europäischen Richtlinie 2002/96/EG entsorgt werden. Diese Geräte dürfen NICHT über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen separat abgegeben werden, um die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien, aus denen sie bestehen, zu optimieren.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne ist auf allen Produkten angebracht, um auf die Pflichten in Zusammenhang mit der getrennten Entsorgung hinzuweisen. Durch die Beachtung aller Vorschriften hinsichtlich der Entsorgung von Altgeräten wird ein Beitrag zum Umweltschutz geleistet.

DEUTSCH

8. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	ABHILFE
Die Maschine schaltet sich nicht ein.	Überprüfen, ob die Maschine an das Stromnetz angeschlossen ist.
Der Pad kann nicht eingesetzt werden.	Überprüfen, ob der Pad kompatibel ist.
	Überprüfen, ob der Pad in die Richtung eingesetzt wurde, die in der Abbildung gezeigt wird.
Die Maschine gibt keinen Kaffee aus.	Überprüfen, ob Wasser im Tank vorhanden ist.
	Überprüfen, ob die Schläuche in den Tank eingesteckt wurden und ob diese eventuell gequetscht werden.
	Überprüfen, ob sich der Pad in der Maschine befindet.
Wasserverluste auf der Unterseite.	Überprüfen, ob die Abtropfschale vollständig eingesetzt ist.

Bei Störungen, die nicht in der oben aufgeführten Tabelle behandelt werden oder in Fällen, in denen die empfohlenen Vorgehensweisen das Problem nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Händler.

Tapa del depósito de agua

Llave de regulación

Porta pastillas de café izquierdo

Tubo de vapor

Boquilla de salida de café izquierda

2 Depósitos de agua (interior)

Cable de alimentación

Palanca de cierre del porta pastillas de café izquierda

Rejilla y bandeja de goteo derecha

Tornillo prisionero derecho

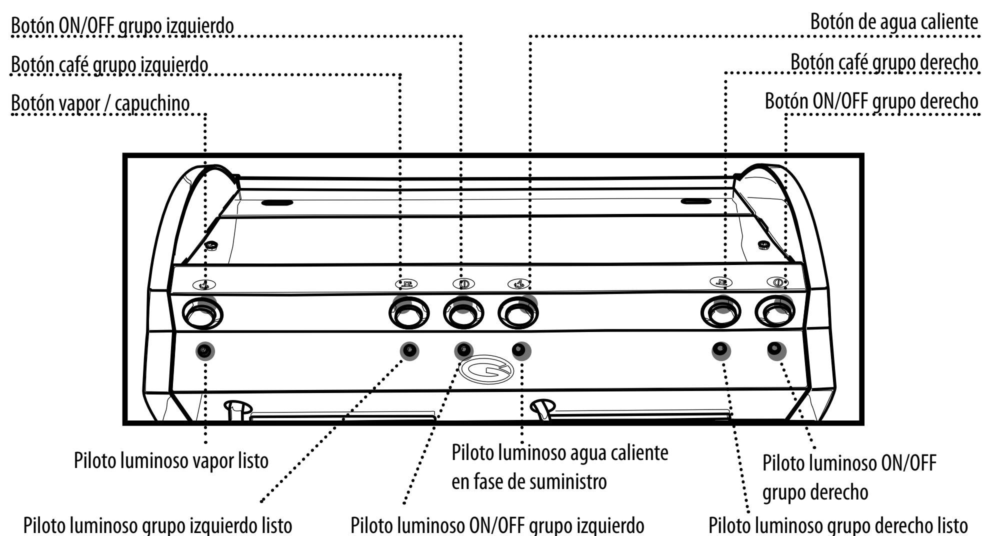
Boquilla de salida de café derecha

Rejilla y bandeja de goteo izquierda

Tubo de agua caliente

Tornillo prisionero izquierdo

Palanca de cierre del porta pastillas de café derecha



1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1. Fabricante

Grimac S.p.A. – Via Morazzo, 2 -40069 Zola Predosa (Bologna)
Italy – Tel. +39 051 6167069 – Fax +39 051 750996
Web site: www.grimac.net, email: info@grimac.net

1.2. Información de carácter general

La máquina de café está diseñada para preparar café exprés utilizando pastillas de café compatibles, agua caliente y vapor.
El cliente debe leer con mucha atención la información descrita en este manual.
Este manual tiene el objetivo de brindar al cliente toda la información necesaria para la instalación, el mantenimiento y el uso de la máquina de café.
En caso de dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones, contactar con el revendedor para solicitar las aclaraciones necesarias.

El manual de instrucciones se debe conservar cerca de la máquina.
Conservar el manual en zonas protegidas de la humedad y el calor, para no perjudicar la calidad de la publicación y la legibilidad de todas sus partes.

1.3. Símbolos utilizados

PELIGRO GENERAL



Indica un peligro con riesgo, incluso mortal, para el usuario. En este caso se debe prestar la máxima atención y se deben tomar todas las precauciones para operar de manera segura.

ADVERTENCIA



Indica una advertencia o una nota sobre funciones claves o información útil.
Prestar mucha atención a los bloques de texto indicados con este símbolo.

1.4. Garantía

La garantía tiene una vigencia de 12 meses desde la fecha de compra y abarca todas las piezas mecánicas y eléctricas. Pierde validez si el aparato no se usa de modo adecuado o resulta alterado por personal no cualificado.
También se excluyen de la garantía las piezas dañadas por falta de limpieza de la máquina. Las piezas que consideremos defectuosas serán sustituidas gratuitamente.
Los gastos de transporte están a cargo del comprador.
Los datos y las características indicadas en el presente manual no comprometen a la empresa fabricante, que se reserva el derecho de realizar modificaciones en los modelos en cualquier momento.
Tampoco asume ninguna responsabilidad por los daños a personas o cosas derivados del incumplimiento de las normas indicadas en este manual.

2. DATOS TÉCNICOS

Alimentación, Tensión y Potencia nominal	Véase placa en el aparato
Dimensiones (Altura x Anchura x Profundidad) (mm)	320 x 450 x 350
Peso (kg)	24 kg
Capacidad del depósito (Litros)	2 - para cada depósito
Longitud del cable (m)	1.5
Intercambiador/es	Latón
Presión bomba (bar)	17
Dispositivos de seguridad	Termostato de rearme manual / Automático

Los datos y las características indicadas no comprometen a la empresa fabricante, que se reserva el derecho de realizar modificaciones en cualquier momento.

ESPAÑOL

3. NORMAS DE SEGURIDAD

- Esta máquina de café fue diseñada para uso en la oficina, el hogar y aplicaciónes similares. ¡Se prohibe toda modificación técnica y cualquier uso inadecuado por los riesgos que éstos conllevan! El aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, mentales o sensoriales o con experiencia y/o competencias insuficientes, a no ser que lo utilicen bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que ésta les enseñe a usarlo.
- La conexión a la red eléctrica debe realizarse en conformidad con lo estipulado por las normas de seguridad vigentes en el país de uso.
- La toma, donde debe conectarse la máquina debe:
  - ser adecuada para el tipo de enchufe instalado en la máquina;
  - dimensionarse para respetar los datos de la placa de datos ubicada en el aparato;
  - estar conectada a una eficiente instalación de puesta a tierra.



- **El cable de alimentación, no debe:**
  - entrar en contacto con ningún tipo de líquido; peligro de descargas eléctricas y/o incendio;
  - ser aplastado y/o entrar en contacto con superficies cortantes;
  - ser utilizado para mover la máquina;
  - ser utilizado si está dañado. Si el cable de alimentación está dañado, solicitar al fabricante o al servicio de asistencia clientes la sustitución del mismo;
  - ser manipulado con las manos húmedas o mojadas;
  - estar enredado cuando la máquina está funcionando;
  - ser alterado.



- **Está prohibido:**
  - instalar la máquina con modalidades diferentes a las descritas;
  - introducir los dedos y/o otros objetos dentro del compartimiento de las pastillas de café. ¡Riesgo de quemaduras!
  - instalar la máquina en lugares en que puede que se usen chorros de agua;
  - usar la máquina en el exterior en proximidad de sustancias inflamables y/o explosivas;
  - dejar al alcance de niños bolsas de plástico, poliestireno, clavos etc. ya que conllevan posibles riesgos;
  - dejar que los niños jueguen o permanezcan cerca de la máquina. Los niños no se dan cuenta de los peligros relacionados con el uso indebido de un electrodoméstico;
  - utilizar repuestos no recomendados por el fabricante;
  - realizar cualquier tipo de modificación técnica en la máquina;
  - sumergir la máquina en cualquier tipo de líquido;
  - lavar la máquina con chorros de agua;
  - utilizar la máquina de maneras diferentes de las que se describen en este manual;
  - utilizar la máquina en condiciones psicofísicas alteradas, bajo la influencia de drogas, alcohol, psicofármacos, etc;
  - instalar la máquina encima de otros aparatos;
  - el uso de la máquina en atmósfera explosiva, agresiva o con alta concentración de polvos o sustancias oleosas en suspensión;
  - el uso de la máquina en ambientes sujetos a riesgo de incendio;
  - el uso de la máquina para el suministro de sustancias no idóneas según las características de la misma;
  - el uso de la máquina en lugares con escasa iluminación.
- Antes de proceder a la limpieza de la máquina, comprobar que esté apagada y que el enchufe esté desconectado de la toma de corriente; no lavar con gasolina ni solventes de otro tipo.
- Toda reparación sólo se puede realizar en un Centro de Asistencia Técnica Autorizado por el fabricante y/o de todas formas por personal especializado y capacitado.
- No obstruir las rejillas colocadas en la máquina.
- No colocar la máquina cerca de equipos de calefacción (como estufas o caloríferos).
- En caso de incendio usar extintores de anhídrido carbónico (CO_2). No usar agua ni extintores de polvo.

4. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

Nota: en la máquina se pueden encontrar trazas de café y/o de agua, éstas se deben al ensayo efectuado por la empresa fabricante para garantizar la máxima calidad del producto.

Antes de poner en funcionamiento la máquina, instalarla correctamente.
Después de extraer la máquina del embalaje, proceder de la siguiente manera:

- colocar la máquina en una superficie horizontal estable;
- asegurarse de que esté fuera del alcance de los niños;
- asegurarse de que haya espacio suficiente para realizar todas las operaciones requeridas (uso, mantenimiento, etc.);
- mantenerla alejada de superficies calientes o de llamas abiertas; mantener la máquina a una distancia de aproximadamente 15 centímetros de otros aparatos;
- asegurarse de que la máquina esté apagada y que todos los interruptores estén en posición OFF.
- **(Fig.1)** quitar la llave Allen que se encuentra en el lado superior de la máquina y retirar todas películas de protección colocadas en las chapas.

Además, se recomienda no colocar la máquina en lugares de paso o pasillos estrechos para evitar golpearla.

Antes de poner en funcionamiento la máquina por primera vez, es necesario limpiar cuidadosamente las piezas que la componen. Para más detalles, consultar el apartado correspondiente.

Aconsejamos guardar el embalaje para posteriores desplazamientos o transportes.

4.1. Llenado del depósito de agua

Para hacer funcionar la máquina, se deben llenar los 2 depósitos de agua. Ante todo, asegurarse siempre de que la máquina esté apagada y el enchufe desconectado.

Atención: el depósito debe llenarse sólo con agua potable fresca puesto que el agua caliente o gasificada pueden dañar la máquina. Antes de poner en funcionamiento la máquina, comprobar que siempre haya una cantidad de agua suficiente.
Nota: utilizar la máquina sin agua en el depósito perjudicaría el correcto funcionamiento de la misma.

- **(Fig.2)** - Quitar la tapa exterior superior de metal.
- **(Fig.3)** - Retirar las tapas de los 2 depósitos.
- **(Fig.4)** - Extraer los tubos presentes en el interior de los depósitos.
- **(Fig.5)** - Extraer los filtros suavizadores presentes en los depósitos y sumergirlos en agua durante 30 minutos aproximadamente.

En cada depósito de agua se encuentra un número exacto de filtros que deben instalarse posteriormente.

- **(Fig.6)** - Después de extraer los tubos y los filtros, sacar los depósitos de la máquina.
- **(Fig.7)** - Llenar los depósitos con agua potable fresca.
- Colocar los depósitos llenos en la máquina.
- **(Fig.8)** - Cuando están listos, introducir los filtros en los tubos (un filtro para cada tubo). Introducir los tubos en los depósitos.
- **(Fig.3)** - Colocar las tapas en los depósitos.
- **(Fig.9)** - Comprobar que los tubos NO estén aplastados y que el agua no desborde de los depósitos.
- **(Fig.2)** - Colocar la tapa exterior superior en la máquina.

Antes de realizar la conexión eléctrica de la máquina y ponerla en funcionamiento, asegurarse de que todos los botones estén en la posición OFF.

4.2. Conexión eléctrica

Atención: ¡la corriente eléctrica puede ser peligrosa! Por tanto, observar siempre atentamente las normas de seguridad. Nunca usar cables defectuosos.

La tensión del aparato ha sido determinada en fábrica; se debe comprobar que la tensión de red corresponda a los valores indicados en la placa de datos técnicos.
Antes de conectar la máquina a la red eléctrica, comprobar que ningún botón esté activado y, por consiguiente, se encuentren en la posición OFF.

- Introducir el otro enchufe del cable eléctrico en una toma de corriente de pared.

Antes de encender y utilizar la máquina, comprobar que la bandeja de goteo esté colocada completamente en su alojamiento; de lo contrario podría gotear el agua de desagüe en la superficie de apoyo.

5. USO DE LA MÁQUINA

La máquina se compone de dos grupos que pueden funcionar de forma independiente y separadamente el uno del otro. El grupo derecho suministra café y agua caliente, mientras que el grupo izquierdo suministra café y vapor para la preparación de capuchinos.

5.1.A Encendido (Grupo izquierdo)

Para encender y poner en funcionamiento el grupo izquierdo, proceder de la siguiente manera:

- **(Fig.10)** - Pulsar el botón ON/OFF y llevarlo a la posición "I", se encienden los pilotos luminosos; en esta fase la máquina se está calentando.
- **(Fig.12)** - Mover la palanca del grupo izquierdo hacia la derecha hasta cerrar el porta pastillas de café.
- **(Fig.13)** - Pulsar de inmediato el botón café en posición (I); con este procedimiento se carga el circuito del agua.
- **(Fig.13)** - Transcurridos 30 segundos pulsar nuevamente el botón café en posición (0) para finalizar la fase de carga del circuito.
- **(Fig.14)** - Mover la palanca de cierre del grupo izquierdo hacia la izquierda.
- Esperar a que se apague el piloto luminoso "máquina lista"; a continuación la máquina está lista.

Al encender la máquina por primera vez o después de un período de inactividad prolongado de la misma, para facilitar la carga del circuito de agua se aconseja simular breves (a pasos) suministros de café sin pastilla, con la palanca colocada a la izquierda, es decir, con el grupo abierto.

5.1.B Encendido (Grupo derecho)

Para encender y poner en funcionamiento el grupo derecho, proceder de la siguiente manera:

- **(Fig.10)** - Pulsar el botón ON/OFF y llevarlo a la posición "I", se encienden los pilotos luminosos (ON/OFF y máquina lista); en esta fase la máquina se está calentando.
- **(Fig.19)** - Colocar una taza/jarro debajo del tubo de agua caliente.
- Mantener pulsado el botón agua caliente para iniciar el suministro de agua caliente.
- Transcurridos 30 segundos soltar el botón agua caliente para terminar el suministro.
- Esperar a que se apague el piloto luminoso "máquina lista"; a continuación la máquina está lista.

5.2. Suministro de café

La máquina funciona sólo con pastillas de café compatibles. Se prohibe usar pastillas de café diferentes de las aconsejadas. Cada pastilla de café se puede utilizar para el suministro de un solo café; no reutilizar las pastillas de café usadas.



Atención: NO introducir los dedos dentro del porta pastillas de café. ¡Riesgo de quemaduras!



En este caso se mostrará cómo suministrar el café del grupo derecho; para el suministro con el grupo izquierdo seguir los mismos procedimientos utilizando los mandos correspondientes.

- Asegurarse de que el porta pastillas de café esté vacío y limpio.
- **(Fig.11)** - Colocar una pastilla de café en el porta pastillas de café.
- **(Fig.12)** - Mover la palanca hacia la derecha hasta cerrar el porta pastillas de café.
- **(Fig.13)** - Colocar la taza sobre la rejilla apoyatazas; asegurarse de que esté ubicada en el centro de la rejilla.
- Pulsar el botón café en posición (I); comienza el suministro de café.
- **(Fig.13)** - Una vez obtenida la cantidad de café deseada, pulsar nuevamente el botón café en posición (0) para terminar el suministro.
- Sacar la taza.
- **(Fig.14)** - Mover la palanca de cierre hacia la izquierda para abrir el porta pastillas de café; sacar la pastilla usada y desecharla en un recipiente adecuado.

5.3. Suministro de agua caliente (Sólo grupo derecho)



Atención: no tocar la boquilla de suministro del agua. ¡Riesgo de quemaduras! Al empezar o durante el suministro se pueden producir salpicaduras de agua caliente.

El grupo derecho permite suministrar la cantidad de agua suficiente para la preparación de té o infusiones.

- Asegurarse de que la máquina esté caliente y lista para funcionar. El piloto luminoso de agua caliente está apagado.
- **(Fig.19)** - Colocar una taza debajo del tubo de agua caliente.
- **(Fig.19)** - Mantener pulsado el botón agua caliente para iniciar el suministro de agua caliente.
- Una vez obtenida la cantidad de agua caliente deseada, soltar el botón agua caliente para terminar el suministro.
- Sacar la taza con el agua caliente.

La máquina está lista para otro suministro.

5.4. Suministro de vapor (Sólo grupo izquierdo)



Atención: no tocar el tubo del vapor. ¡Riesgo de quemaduras! Al empezar o durante el suministro se pueden producir salpicaduras de agua caliente. Utilizar el tubo de vapor con el tubo orientado hacia abajo.

El grupo izquierdo permite suministrar la cantidad de vapor suficiente para calentar bebidas o preparar capuchinos.

- Asegurarse de que la máquina esté caliente y lista para funcionar. El piloto luminoso "Vapor" está apagado.
- Verter la bebida que se desea calentar en una taza.



Si se desea montar la leche, asegurarse de que esté a temperatura de nevera y que no supere 1/3 de la capacidad del recipiente usado. Se aconseja utilizar leche entera porque tiene mayor capacidad de montarse.

- **(Fig.20)** - Sumergir el tubo de vapor en el recipiente.
- Pulsar el botón vapor para iniciar el suministro.
- Para que se caliente mejor, mover el recipiente con ligeros movimientos circulares.
- Después de haber terminado de calentarse, pulsar el botón vapor para finalizar el suministro de vapor.
- Retirar el recipiente.

La máquina estará lista para otro suministro después de que se apaga el piloto luminoso.



(Fig.21) -**Una vez finalizada la preparación de las bebidas y no se utiliza de inmediato el tubo de vapor, limpiarlo con un paño húmedo; peligro de quemaduras (¡el tubo está muy caliente!).**

5.5. Versión máquina Cappuccinatore



Atención: al empezar o durante el suministro se pueden producir salpicaduras de agua caliente. NO suministrar vapor si el Cappuccinatore está desmontado.

Bajo pedido, la versión Dada Vapor Doppia puede suministrarse con Cappuccinatore en lugar del tubo de vapor.



El Cappuccinatore ha sido diseñado para preparar únicamente capuchinos y NO se puede usar para preparar otras bebidas.

- Asegurarse de que la máquina esté caliente y lista para funcionar. El piloto luminoso "Vapor" está apagado.
- **(Fig.23)** - Colocar un recipiente debajo del Cappuccinatore.
- Sumergir el tubo de aspiración del Cappuccinatore en el recipiente de la leche.
- **(Fig.20)** - Pulsar el botón vapor.
- La leche montada comienza a salir del Cappuccinatore.
- **(Fig.24)** - Regular el tornillo para modificar el volumen de la crema; levantando el tornillo aumenta la crema de la leche. **Prestar atención para no extraer demasiado o completamente la aguja.**
- **(Fig.20)** - Para terminar el suministro de la leche, pulsar nuevamente el botón vapor.

Una vez terminado el suministro, sumergir el tubo de aspiración en un recipiente con agua potable fresca. Pulsar el botón vapor y suministrar agua hasta que salga agua limpia.
Para terminar el suministro, pulsar de nuevo el botón vapor.



Desmontar y lavar completamente el Cappuccinatore una vez a la semana.

6. MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA



La limpieza se puede efectuar sólo cuando la máquina está fría y desconectada de la red eléctrica.

- No usar alcohol etílico, solventes, esponjas abrasivas y/o productos químicos agresivos.
- No sumergir la máquina en agua y no secar los componentes en un horno convencional y/o de microondas.
- Se aconseja cambiar diariamente el agua del depósito; no volver a utilizar el agua recuperada del depósito para uso alimentario.
- **(Fig. 22)** - Se aconseja extraer diariamente las bandejas de goteo y las rejillas, vaciarlas y lavarlas con agua potable fresca. **Mover con mucho cuidado la bandeja si está muy llena.**
- Vaciar las bandejas de goteo cada vez que se llenen y antes de que estén completamente llenas.



Nota: se aconseja hacer realizar periódicamente un ciclo de descalcificación con un técnico especializado para mantener la máquina en perfectas condiciones.

6.1. Limpieza del filtro porta pastillas de café



Atención: antes de realizar esta operación, apagar la máquina y desconectar el enchufe de la toma de corriente. Esperar a que la máquina se enfríe.

- **Diariamente**, al finalizar el día, después de haber suministrado el último café, lavar rápidamente el filtro de cada grupo.
  Realizar las operaciones habituales para suministrar un café, pero sin colocar la pastilla de café. Suministrar aproximadamente una taza de agua.

- De todas formas, **al menos una vez a la semana** se debe limpiar el filtro de cada porta pastillas de café.
  - La limpieza del filtro es muy importante para mantener siempre alto el nivel cualitativo del café suministrado por la máquina.
  - Para limpiar el filtro, es necesario desmontarlo del porta pastillas de café.
  - **(Fig.17)** - Para desmontarlo, utilizar un destornillador pequeño y hacer palanca en el borde exterior.
  - **(Fig.18)** - Extraer el filtro del porta pastillas de café.
  - A continuación, comprobar el estado del filtro y lavarlo con agua tibia.
  - Para una limpieza más profunda se puede utilizar un cepillo de dientes de cerdas duras.



Nota: si el filtro está deteriorado o dañado, sustituirlo por uno nuevo.



Está prohibido dejar las pastillas de café dentro del porta pastillas durante los periodos de inactividad.

6.2 Regulación del filtro porta pastillas de café



Atención: antes de realizar esta operación, apagar la máquina y esperar a que se enfríe. De lo contrario, utilizar guantes de protección.



Cada filtro porta pastillas de café debe regularse de manera independiente. Se muestra sólo la regulación del filtro derecho. Para regular el filtro izquierdo utilizar los mandos correspondientes.

En la fase de ensayo el filtro porta pastillas de café ha sido calibrado adecuadamente; no obstante esto, se puede efectuar otra regulación durante el funcionamiento.

Regular el porta pastillas de café en caso de que durante el suministro se detecten goteos de café a través del porta pastillas.



Nota: regular únicamente en caso de goteos.

Para eliminar el juego creado, proceder de la siguiente manera:

- **(Fig.15)** - mover ligeramente la palanca del grupo derecho hacia la derecha hasta ver el tornillo prisionero.
- Con la llave Allen, desenroscar el tornillo prisionero de bloqueo, prestando atención a no desenroscarlo por completo para evitar que caiga y se pierda.
- **(Fig.16)** - Manteniendo siempre la palanca en posición, intentar girar la abrazadera:
  Intentar cerrar el porta pastillas de café derecho utilizando la palanca e introduciendo la pastilla de café que se está utilizando.
  - En el sentido contrario a las agujas del reloj (o hacia la derecha), para comprimir el ajuste del porta pastillas de café.

- En el sentido de las agujas del reloj (o hacia la izquierda) para agrandar el ajuste.

Realizar estas operaciones prestando especial atención a no excederse, para que el cierre no quede muy apretado o muy flojo y por consiguiente el apriete de la palanca demasiado duro o demasiado blando.

- Realizar esta regulación hasta encontrar la posición ideal.
- Al finalizar la regulación, apretar el tornillo prisionero desenroscado anteriormente.

Nota: si el goteo no se debe al aumento del juego del mecanismo, llamar a un técnico especializado para que sustituya la junta.

6.3. Limpieza del filtro suavizador

El depósito de agua contiene filtros que suavizan el agua.
La duración de estos filtros varía según el tipo de filtro y la dureza del agua.
Los filtros se deben sustituir periódicamente.
Para información más detallada sobre el uso de los filtros, contactar con la empresa fabricante.

Nota: la duración de los filtros depende de su correcto mantenimiento y de la dureza del agua utilizada.

6.4. Limpieza de la estructura exterior de la máquina

Para mantener limpio la estructura exterior de la máquina, utilizar un paño húmedo con detergente neutro.



Se prohibe desmontar piezas de la máquina para su limpieza.

7. ELIMINACIÓN

Los equipos eléctricos y electrónicos se deben eliminar según la Directiva Europea 2002/96/CE.
Estos equipos NO pueden eliminarse según el flujo normal de los residuos sólidos urbanos, sino que deben ser recogidos de manera selectiva para optimizar la recuperación y el reciclaje de los materiales con los que están fabricados.



El símbolo [redacted] de la papelera tachada aparece en todos los productos para recordar la obligación de recogida selectiva.
Si se respetan correctamente todas las disposiciones sobre la eliminación de los productos viejos se contribuirá con el cuidado del medio ambiente.

8. BÚSQUEDA DE AVERÍAS

AVERÍA	SOLUCIÓN
La máquina no se enciende.	Comprobar que la máquina esté conectada a la red eléctrica.
No se puede introducir la pastilla de café.	Comprobar que la pastilla de café sea compatible.
	Comprobar que la pastilla de café haya sido introducida del lado mostrado en la figura.
La máquina no suministra café.	Comprobar que haya agua en el depósito.
	Comprobar que los tubos estén introducidos en el depósito y que no estén aplastados.
	Comprobar que la pastilla de café esté presente en la máquina.
Pérdida de agua en el fondo.	Comprobar que la bandeja de goteo esté introducida completamente.

Para las averías no mencionadas en la tabla o en caso de que las soluciones indicadas no funcionen, contactar con el revendedor.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

DECLARATION OF CE CONFORMITY

Con la presente GRIMAC S.p.A. dichiara che, in base alla sua progettazione, costruzione ed esecuzione, le macchine in seguito denominate sono conformi alle disposizioni delle direttive CE in materia di sicurezza e salute.
La presente dichiarazione perde la sua validità se le macchine vengono modificate senza nostra espressa autorizzazione.

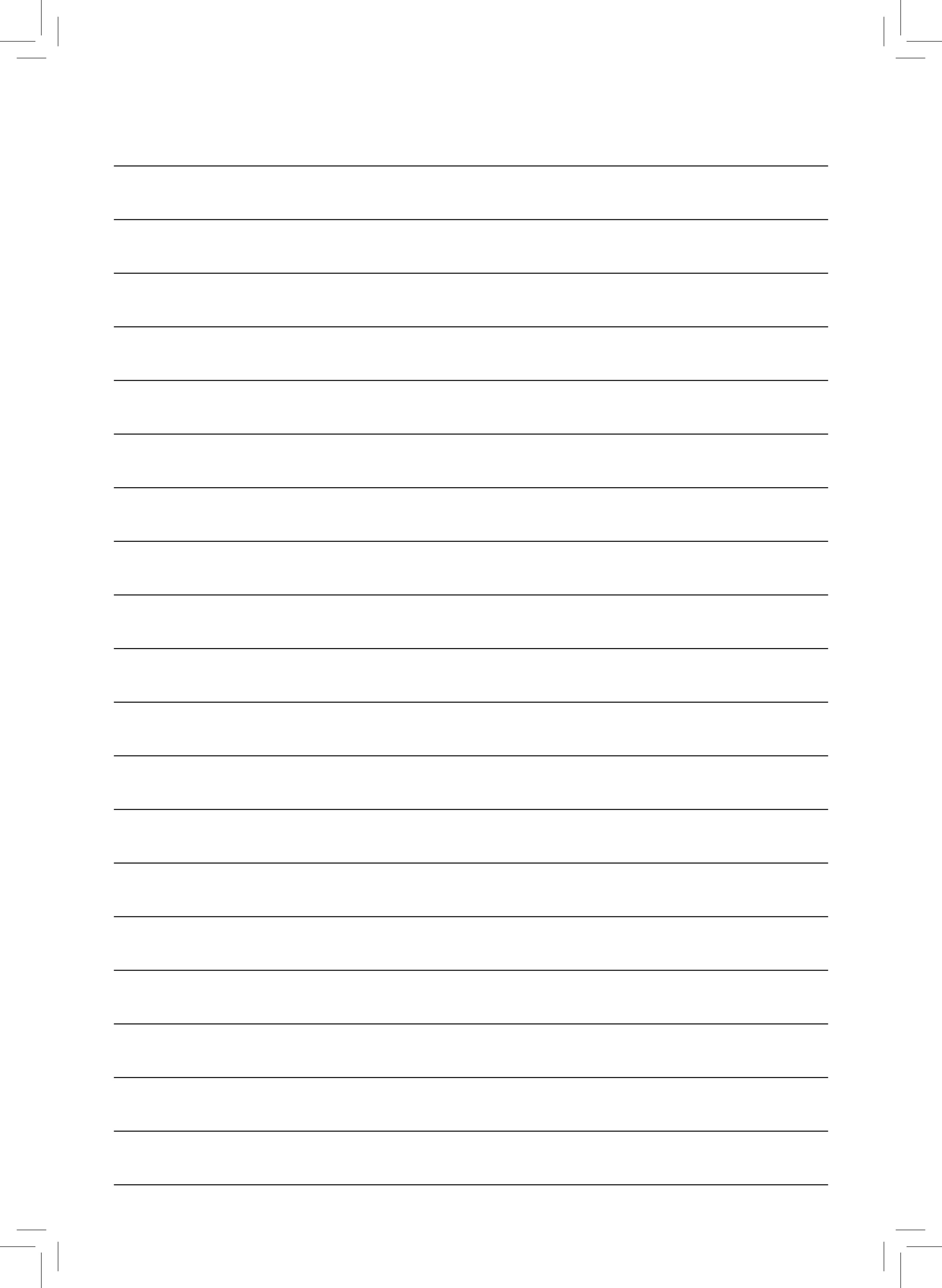
Hereby GRIMAC S.p.A. declares that, in accordance with its planning, construction and execution, the equipment indicated is complying with the CE directives of regards of security and health. This declaration is to be consider void if the machine has been modified without our specific authorization.

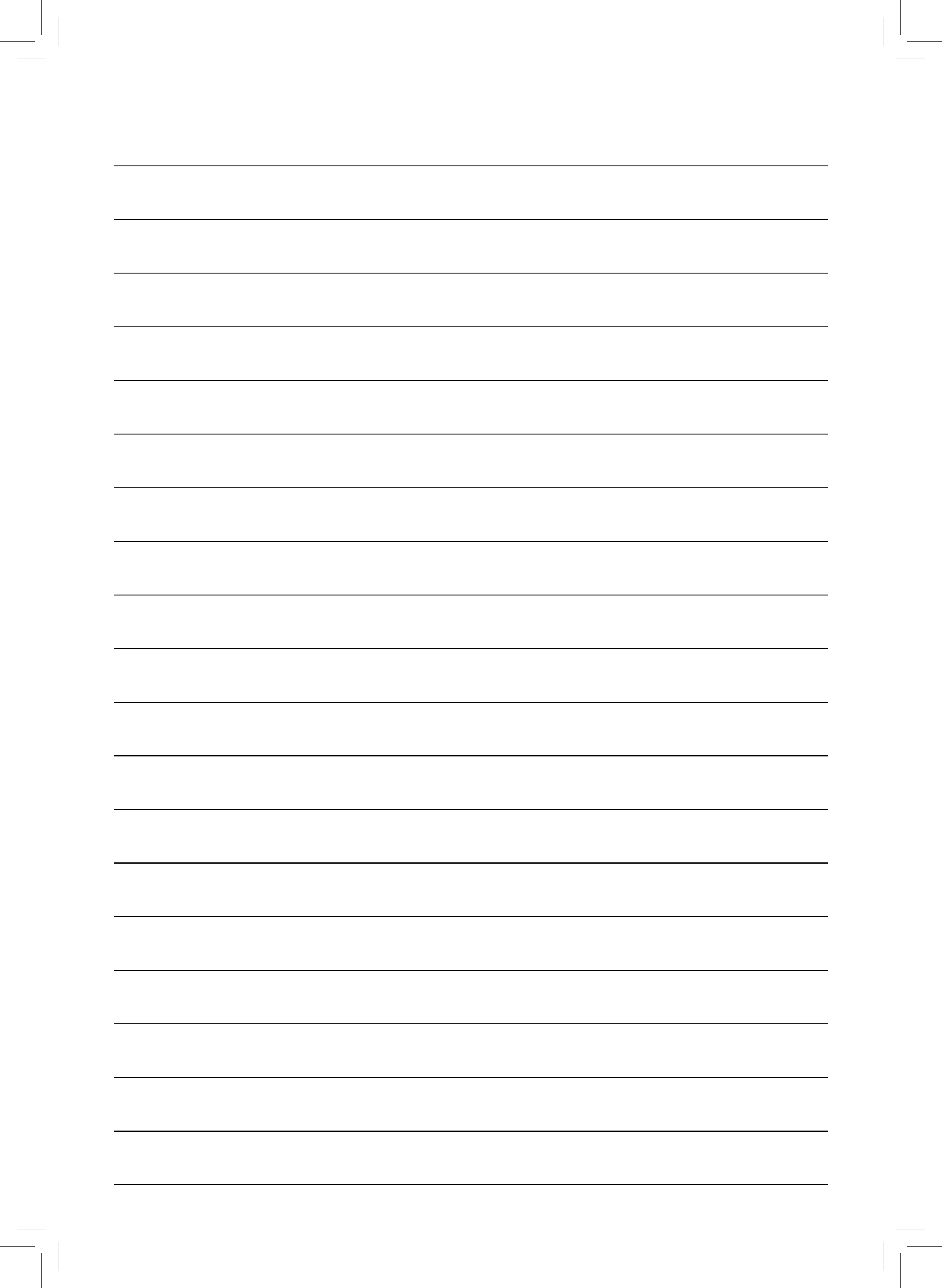
Modello - Model
DADA VAPOR DOPPIA

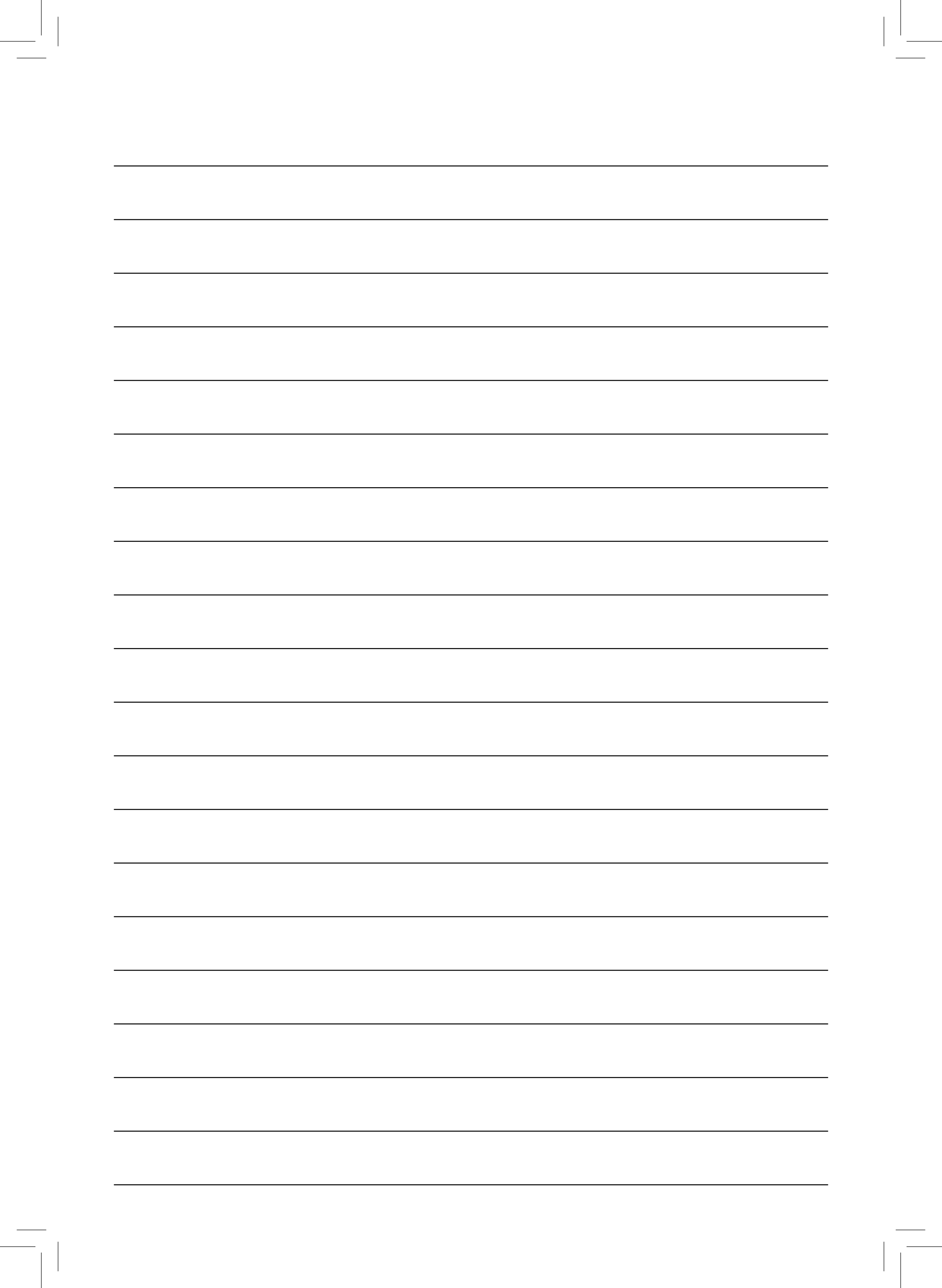
Direttive specifiche – Specific directives :
2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 97/23/CE

Norme applicate – Applicable standards:
EN12100-1, EN12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-15, EN 55014, EN 61000-3, EN 61000-4

Zola Predosa 17/12/2009 Grimac S.p.A.







Cod.11206000039 - Rev.00 del 15/10/10



Grimac S.p.A. – Via Morazzo, 2 -40069 Zola Predosa (Bologna) Italy – Tel. +39 051 6167069 – Fax +39 051 750996
Web site: www.grimac.it - e.mail: info@grimac.net